



岡高氏者代々碓府通辯長也退隱後著此書云

木加5
966
番卷

唐話纂要卷之一

種文庫

高橋氏藏

長崎處士岡高援之輯

岡高氏藏

二字語

明治
永藏
十四日

太平タイピン 享福エイホク 快樂クタイロク 快活クタイウツワ 爽快クタイクワイ
同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ

興趣ヒンソウ 有趣ユウツク 娛樂ウタロク 興旺エイワン 興頭ヒンデウ
同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ

興昌ヒンショウ 吉兆キチョウ 吉祥キツヤウ 吉瑞キツズイ 吉凶キキョウ
同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ 同上ドウジョウ

利市リイシ 發財ハツサイ 同上
造化ツクワ 高興カウヒン 同上
爽利シヤリイ 同上

如意シイイ 同上
歡喜ハンヒイ 同上
中意チュウイ 同上
中用チュウヨウ 同上

安當アンダン 安穩アンウン 安泰アンタイ 同上
穩當ウンダン 安樂アンロク 同上

頑耍ワンシヤ 耍子シヤウジ 同上
游頑ユウワン 同上
喫飯キツパン 喫烟キツエン 同上

請飯ツイニシ 用茶ヨシツ 同上
喫酒キツウ 把盞バツァン 同上
請酒ツイニシツ 同上

麗酒シヤイツツ 温酒ワンツウ 同上
温酒ワンツウ 泡茶ポウチャ 同上
煎茶ツイニツ 同上

赴筵フイニ 豐筵フイニ 同上
請客ツイニケ 招客チャウケ 同上
邀客ヤウケ 同上

請坐ツイニツ 請上ツイニツ 同上
上來シヤンライ 上坐シヤンツ 同上
平坐ピンツ 同上

寬坐クワンツ 端坐トウツ 同上
請寬ツイニツ 跪坐クワイツ 同上
閑坐ヒエンツ 同上

坐下ツクハ 咲談サキタン 同上
閑話ヒエンワ 晤語ウイゴ 同上
相語サヤゴ 同上

說話セツバ 講話ケツバ 同上
清談ツイニツ 玄談ヒエンツ 同上
告別カウバ 同上

告辭カウツ 起行キイヒン 同上
起程キイチン 同上
動身ドンシン 同上
起身キイシン 同上

奉候 ホウウ オミマヒ

拜望 ハイワン

問候 モンホウ

挨拶 タイソウ

失候 シホウ

欠情 ケツシヨウ

缺情 ケツシヨウ

失陪 シホイ

失禮 シレイ

失迎 シエイ

行禮 コウレイ

作禮 ソウレイ

作揖 ソウイ

長揖 チウイ

回禮 クワイレイ

答禮 タウレイ

作別 ソウベツ

留連 リウレン

分袂 フンバイ

分手 フンシウ

握別 ワクベツ

離別 リイベツ

相見 ソウケン

相逢 ソウホン

未見 ウイケン

多謝 トウシャ

感謝 カンツァ

感激 カンキ

感佩 カンハイ

稱謝 チンツァ

作謝 ソウシャ

攬擾 ランニョウ

多擾 トニョウ

打攬 ダニョウ

盛款 セイクワン

多品 トウピン

厚款 コウクワン

款待 クワンタイ

生受 セイジウ

怠慢 タイマン

多慢 トウマン

再坐 サイザ

敬盃 ケンハイ

領盃 リウハイ

爛醉 ランツイ

作東 ソウトウ

半東 ハントウ

東道 トウダウ

取咲 ツイサキ

戲弄 キロウ

調戲 テウキ

兒戲 エキ

奚落 キロク

侮慢 ウマン

欺負 キウフ

嘲笑 チウウ

誹謗 ハイボウ

讚嘆 サンタン

吹噓 ツイソウ

說破 セツパク

看破 カンボウ ミカキル
看輕 カンキン カリンズル
看重 カンギョウ オモズ
小觀 コウケン カシメ
尊敬 ソウケン ウヤマフ

敬重 キンジュウ 同上
爭口 ツゼンケウ カラカフ
爭論 ツゼンロン 同上
商議 シヤウギ カウ
商量 シヤウリヤウ 同上

酌量 シャクリヤウ ルヤウケ
斟酌 チンチャ 同上
照管 シャウカン トリサハ
料理 リヤウリ 同上
主意 チユイ フンヘツ

主張 チユウヂヤウ 同上
隄防 テイバン ヨウシ
隄調 テイテウ サシツス
停當 テイタン トク
停妥 テイトウ ウチカア

妥貼 トウテ 同上
明白 メイハク アキラカ
回該 クワイカイ ソムズ
少停 シャウテイ ヨルツケ
停回 テイクワイ 同上

起先 キイサキ ホ
先前 センゼン 同上
前日 ゼンジツ コノケ
昨日 ケゾウ キク
今日 キンジツ ケフ

明日 メイジツ アス
後日 コウジツ アサツ
夜間 ヤカン ハンカ
晚頭 ワンテウ 同上
黄昏 ワコン クレカタ

日中 ジチュウ ヒル
早晨 サウジツ アサ
早上 サウジツ 同上
清早 セイサウ 同上
前頭 ゼンテウ マエ

後頭 コウテウ ウシロ
後首 コウシウ 同上
外首 ウイシウ ホカ
外頭 ウイテウ 同上
裏首 ライシウ ウチ

裏頭 ライテウ 同上
中間 チュウカン ナカ
中央 チュウヤウ 同上
當中 チュウチュウ マンナカ
側首 ソウシウ カタハラ

傍邊 ボウペン 同上
左側 サソベ ヒダリ
右側 ウソベ ミダリ
上頭 ジョウテウ ウエ
下頭 ゲテウ シタ

間壁 ケンベ トナリ
隔壁 ケンベ 同上
對面 タイメン ムカエ
太近 タイキン カヒ
大遠 ダイエン イカフト

來往ライワシ イタリキ 往還ワシ ニキカリ 往回ワシ コイ 相投サウテウ 中カヨイ 相善サウゼン 同上

相好サウコウ 同上 和睦ワウモク 同上 和順ワジュン 同上 親戚シンシキ 同上 生疎セイソ 同上

踈遯ソウテ 同上 記掛キケ 同上 掛念ケネン 同上 生疑セイギ 同上 猜疑サイギ 同上

疑心ニイシン 同上 懷疑ワイニイ 同上 疑惑ニイウク 同上 焦心セウシン 同上 費心フイシン 同上

用心ヨウシン 同上 費力フイリキ 同上 留心リウシン 同上 留意リウイ 同上 力行リキョウ 同上

省力スエシリ 同上 空夫コンフ 同上 空閑コンヘン 同上 冗忙ジュウマシ 同上 開執ケイシツ 同上

冷靜レイテイ 同上 冷淡レイタン 同上 寂寞シヤク 同上 寂寞シヤク 同上 曠閑クワンカン 同上

聒噪クハサウ 同上 喧嚷ケンゼン 同上 乾淨カンゼン 同上 醜醜ウシウシ 同上 醒醒セイセイ 同上

清楚セイシュ 同上 清緻セイテイ 同上 文雅ブンヤ 同上 斯文シブン 同上 風雅フウヤ 同上

風流フウリウ 同上 噴碎フンスイ 同上 囉唳ラロ 同上 衝撞チュウチュウ 同上 唐突タンツツ 同上

撩撥リョウハク 同上 湊巧ソウコウ 同上 便空ベンクウ 同上 喫虧キクキ 同上 拆本サクホン 同上

消拆シヨウサク 同上 扯直チエチキ 同上 討本トウホン 同上 反本ハンベン 同上 將就ジョウジウ 同上

大妙 ダイニヨヒ 大好 ダイハク 不好 フハク 不便 フベン 仔細 チシユ

大 ダイ 分說 ブンセツ 分派 ブンパイ 分割 ブンカク 派開 ハイカイ

均平 キンピン 平分 ヒンピン 均分 キンフン 公道 コウダウ 私下 シカ

當官 タウカン 苟且 コウジ 說謊 セツコウ 扯謊 チセツ 假話 キヤアハ

真話 シンハ 狡猾 キヤウワク 光棍 クワンクワン 渾章 ウンチヤン 乖巧 クワイキョウ

呆子 ダイシ 癡呆 チダイ 愚心 イシ 愚蠢 イシ 大本 ダイベン

本分 ホンブン 老實 ラウシツ 扑實 ポツジツ 穎悟 エイブ 伶俐 リンリ

聰明 ツワンミン 溫柔 ウワンシウ 温存 ウワンツワン 勤謹 キンキン 驕奢 キヤウシヤ

奢侈 シヤウツ 遜讓 ソワンジヤン 慇懃 インキン 小心 シヤウシン 高傲 カウガウ

傲慢 カウマン 執強 チキヤン 執拗 チハク 拘戾 カウリ 大樣 ダイヤン

托大 トダ 致意 ツイイ 拜上 バイシヤン 寄信 キイシン 寄書 キイシユ

沒信 モスイン 有信 ユウシン 消息 ソウシ 音耗 インハウ 音信 インシン

信耗スイン 同上
行走ヒン 同上
步行ブフ 同上
取路ツイ 同上
上路シヤ 同上

旱路カン 同上
水路スイ 同上
道路カウ 同上
街衢キヤ 同上
街上キヤ 同上

街坊キヤ 同上
奔走ペン 同上
疲倦ハイ 同上
歇息ヒエ 同上
耽閣タン 同上

宿歇ソ 同上
憇留キイ 同上
借宿ツ 同上
投宿テ 同上
遷延セン 同上

延捱エン 同上
寛日カン 同上
擇日ツ 同上
揀日ケン 同上
卜日ホ 同上

定期テイ 同上
限日ヒ 同上
定日テイ 同上
整夜チン 同上
整日チン 同上

每日マイ 同上
終日シュ 同上
終夜シュ 同上
徹夜テツ 同上
選上セン 同上

赶上カン 同上
追趕ツイ 同上
逃走カウ 同上
走脱ツ 同上
逃難タウ 同上

脱難ト 同上
叫喚キヤウ 同上
側声ツ 同上
做声ツ 同上
忍耐ジン 同上

按納アン 同上
耐久ナイ 同上
經用キン 同上
牢繫ラウ 同上
没干モ 同上

没用モ 同上
無益マ 同上
不妨フ 同上
不礙フ 同上
妨礙フ 同上

闕礙ク 同上
掛礙ク 同上
拘束キ 同上
拘禮キ 同上
嚴緊エン 同上

寛クシソシ 狭ヤツエ 寛クシソシ 分フ 叮テイシチヨ
鬆シユカシ 窄セバト 肆スウ 付ツケ 嘱チヨ
同上

叮テイシチヨ 嘱チヨ 假キヤアス 假キヤアス 縱ツヨシ
嚙チヨ 付ツケ 令タトヒ 使ツケ 然ゼン
同上

譬ヒイジチ 譬ヒイ 譬ヒイ 憑ヒシ 把ダ
如カ 喻イ 方シ 據キユイ 柄ヒシ
同上

證チシ 正チシ 長チシ 孝ヒヤウ 順シユ 忤ツ 逆フ
據キユイ 同上 謹キン 進シン 同上 順カウ 忤ツ 逆フ
同上

兜テウ 使スウ 發ハ 發ハ 惱ナウ
搭ウタ 氣キ 惱ノウ 作ツ 怒ノウ
同上

煩ワン 耐ナイ 耐ナイ 淨ツ 咸ハン
悩ノウ 煩ワン 煩ワン 眼ガン 牛ウ
同上

高カウ 低テイ 泄シ 走ツ 作ツ
声シヤウ 声シヤウ 漏ロウ 風フウ 色シヤウ
同上

变ヘン 含アン 含アン 含アン 冷レイ
色シヤウ 怒ノウ 淚レイ 情シヤウ 咲シヤウ
同上

怕ハイ 害ハイ 害ハイ 羞シウ 慚ツ 愧クイ
羞シヤウ 羞シヤウ 怕オソル 慚ヒツカシ 愧ヒツカシ
同上

惶ワシ 羞シウ 羞シウ 懼クイ 恐コシ
愧クイ 耻チ 辱ジヨ 自オソル 懼クイ 懼クイ
同上

忌キ 忌キ 驚キ 喫キ
諱ヒ 憚タン 恐コシ 驚キ 驚キ
同上

喫キ 喫キ 中チ 無ウ
罵マ 嗚ウ 計ケイ 奈ナイ
同上

貧圖 タンドウ ムサボ
急生 ツエンスン ナントシ
急麼 ツエシモウ
急様 ツエシヤン
如何 ジイホウ

欽羨 キンツァン シヒヤマ
可羨 コウツァン
惋惜 ワンシキ
可惜 コウシキ
可恨 コウヘン

可愛 コウアイ アイラ
好咲 ハウサク オカシ
可咲 コウサク
可憐 コウレン
怨恨 ウツミ

埋怨 マイエヒン
報信 ハウスイン タヨリヲ
回音 クワイイン
回話 クワイワア
回復 クワイホ

回請 クワイツイン フルマヒカ
辭却 ツクキヤ ジタイ
推辭 ツイシ
苦辭 クツツウ タイテシ
苦留 クワリウ シキリニ

糊塗 ウ、ドウ
不肯 コケン
不准 コフシ
不允 コフイン
應允 インイン

應允 インイン
約定 ヤクテイ ヤクソク
爽約 シュヤク ニツムク
負約 フヤク
失約 シヤク

准信 ジュンシン シンズル
躊躇 チュチュ タチモト
沈吟 シンイン シマニス
思想 シウシヤン オモフ
失落 シロク ヲレナフ

失信 シスイシン フトケ
便當 ベンタン ヲツテニ
愛恤 アイシツ アハレム
愛卷 アイケン
憐憫 レンミン

誨教 ヘイキョウ オシエ
教導 キョウダウ
教化 キョウカ
教訓 キョウクン
玄教 ヘンキョウ

像教 ゾウキョウ フトノ
帶累 タイルイ マキバ
連累 レンルイ
遭難 サウナン ナシマフ
懊悔 アウカイ ノチカヒ

後悔 コウカイ
悔恨 コウヘン
計較 ケイキョウ
科派 カハイ
圈套 クワンタイ

暗算 アンソウ 算計 ソウケイ 計謀 ケイモウ 良計 リョウケイ 上著 ジョウチャ

奸計 ケンケイ 詐謀 ソウモウ 稀罕 ヒハン 尚未 シヤンウイ 還未 ワンウイ

相托 ソウタク 借重 ツクホウ 千万 ツクワン 一般 イハン 一樣 イヤン

各樣 コヤン 各別 コベ 個個 コク 各各 コク 大家 ダイカ

眾皆 シュウケイ 你們 ニイモン 你每 ニイム 你等 ニイモン 他們 タアモン

大總 ダイソウ 零碎 レイソウ 盡數 ケツスウ 剩些 シヨウ

不剩 フケン 不勾 フコウ 不足 フツク 勾用 コウヨウ 湊巧 ツウキョウ

盡行 ケツギン 一半 イチハン 大半 ダイハン 過半 コウハン 杜撰 ドウゼン

支吾 シウウ 準備 チンビ 完備 ワンビ 完了 ワンリョウ 寫完 シヤクワン

讀完 ドクワン 未完 ミクワン 快些 クワイシヤク 早些 サウシヤク 干係 カンケイ

險然 ケンゼン 險險 ケンケン 幾乎 ケイウ 不消 フシヨウ 不必 フヒ

何消ホウスヤウ 日上
否則ホウツエ 日上
不然ホセシ 日上
不則ホツエ 日上
寧可ニンコウ 日上

寧索ニンソク 日上
索心ソクシン 日上
索然ソクゼン 日上
透莫チウモク 日上
任他ジンタ 日上

憑他ビンタ 日上
由他ユウタ 日上
隨他ツイタ 日上
方便ベンゴウ 日上
出力チユリ 日上

插口サウコ 日上
誇口クワコ 日上
多口トウコ 日上
多嘴トウツイ 日上
封口フウコ 日上

誇獎クワツヤン 日上
稱讚チンサン 日上
稱誦チンソウ 日上
報恩ホウオン 日上
報仇ホウキウ 日上

利害リイカイ 日上
利口リイコウ 日上
舌辨セツベン 日上
口喫ケウキキ 日上
打暖ダア 日上

惡心アクシン 日上
發嘔ハツオウ 日上
打嚏ダア 日上
心疼シンツウ 日上
頭痛トウツウ 日上

發熱ハツセツ 日上
包腫ハウシュウ 日上
包膿ハウノウ 日上
收口シュウコウ 日上
生瘡セイソウ 日上

腫了シュウリョウ 日上
疼痛テウツウ 日上
痒了ヤンリョウ 日上
難禁ナンキン 日上
難熬ナンオウ 日上

晒乾シヤイカン 日上
未燥メイソウ 日上
濕透シツトウ 日上
濕了シツリョウ 日上
下雨ヒヤア 日上

落雨ラクウ 日上
下雪ヒヤア 日上
天晴テンツイン 日上
天陰テンイン 日上
天亮テンリヤン 日上

天明テンメイ 日上
天晚テンワン 日上
晚了ワンリョウ 日上
夕陽ツヤン 日上
下遭ヒヤア 日上

下次ヒヤアツウ 下回ヒヤアツウ 今回キンタイ 今番キンバン 今次キンツウ

這遭チマツウ 這次チマツウ 今般キンハン 翌日イツジツ 次日ツツジツ

明年ミンネン 下年ヒヤアツウ 下日ヒヤアジツ 舊年キウネン 客歲ケツサイ

去歲キョサイ 前年ゼンネン 昔在ソクサイ 昔日ソクジツ 往年ワネン

往常ワネン 當初タシツウ 當年タンネン 平生ヘンセイ 平常ヘンツウ

尋常ツインツウ 異常イヘン 非常フイヘン 直日チツジツ 當日タンジツ

歇日キョジツ 雙日シュウジツ 單日タンジツ 吉日キツジツ 良辰リョウチン

堅固ケンコウ 硬礫コウラク 漫大マンダイ 漫長マンチョウ 咸短ケンタン

太軟タイゼン 綿軟メンゼン 漆黑シツクワク 血紅ケツコウ 飛輕フイキン

鼎重テイジュウ 飛走フイソウ 飛跑フイパウ 雪白セツパク 烏黑ウクワク

明亮メイリョウ 黑暗ヘイアン 朦朧モウロウ 黑夜ヘイヤク 亮夜リョウヤク

月亮ゲツリョウ 悲傷ヒウシヤウ 憂愁ウウシウ 悽慘セツサン 犧牲シヤクジツ

周章 チウチヤン ワハテル
緩寛 ワンクワン トルリ
火急 ヒキ イコライ
性急 セイキ タンキモ
急忙 キマン イツカシ

攪撥 ツァント クムル
唆使 ソウシ モリヨシ
遭際 サウツァイ オトクタ
臊皮 サウビ ムヒコト
宛轉 ワンチン ヤリナリ

掃興 サウヒン キヤウラ
掃塵 サウヂン ス、ヒキ
打掃 ダウ サウダ
打水 ダスイ 水ヲクム
打點 ダテン ルシラエ

打張 ダチヤウ 同上
收拾 シウジ トリヨサ
拿來 ナライ 持テ
擔來 タンライ 同上
担去 タンキ 持テ去

挑來 チヤウライ 来レ
擡去 タイキ カイテユケ
取來 ツイライ トリテキ
收去 シウキ トリテユ
不受 ブシウ ウケヌ

交還 キヤウワン サユス
交割 キヤウカク ワタス
欠債 ケツァイ シヤクセシ
少債 シヤウァイ 同上

借債 ツァイ 同上
討帳 トウチヤウ サケトル
記帳 キチヤウ ケル
完帳 ワンチヤウ ケス
免帳 ミエンチヤウ ケス

討債 トウチヤウ シヤクセシ
放債 ファンチヤウ カ子ヲカ
財主 ツァイヂウ ブンゲン
窮鬼 キウクイ モシキ
暴富 パウフ デケブン

發跡 ハツツ 立身ヲ
立身 リシン 同上
出頭 シュトウ 同上
出身 シュシン 同上
靠賴 カウライ ウチタノ

許願 ヒョウエン クシヨク
還願 ワンエン クシヨク
還債 ワンチヤウ シヤクセシ
拔還 ハツワン ナシク
還完 ワンワン ナシク

旧債 キウチヤウ フルシヤク
不好 フハウ ワルヒ
上好 ジヤウハウ イコフヨ
上等 ジヤウテン 上ヒシ
中等 チュウテン 中ヒシ

下等 ゲダウ 下ヒシ
記號 キゴウ シルシラ
上號 ジヤウハウ 上ノシルシ
爲樣 ワイヤウ テホシ
樣子 ヤウジ テホシ

樣式ヤンシキナリ

樣子ヤンシ同上

照查テシツケキシ

審問シンモンセニキル

盤問パンモンナジリトフ

盤詰パンキ同上

考問カウモン同上

抵賴テイライチンズル

供出コウシュハクシヤウ

招出チウシュ同上

將息ヤウシキヤウシヤウ

將養ヤウヤウ同上

養息ヤウシキ同上

保養ホウヤウ同上

染病センビョウヤマフ

患病カンビョウ同上

貴恙キヤウヤウ御ミヤウ

賤恙センヤウヒヤウキ

貴庚キケウオシ

賤庚センケウトシ

尊名ツランミ御名

貴號キガウ同上

尊姓ツランセイ御ミミヤウ

賤姓センセイミヤウミ

無恙ムヤウツカナシ

康健カンケンゴホシ

活動カツドウイキト

多福タフクゴサカン

多祉タチ同上

平安ヘイアンゴツクサイ

三字語

有才華ユウサイカル

善詩文ゼンシウブンクワクル

真正妙ゼンシネンミョウヒ

愛讀書アイドクシヨウトクシヨウ

發恨學ハツケンガクナラフ

為人好ウエイジンハウ人ヒトカシカヨ

肯用心ケンユウシンセイウイ

不懶惰フランダツマヤウチ

好体面ハウタイメンヨキガイ

好光景ハウクウケイヨキヤウ

意思好イシハウシエガ

装体面サウタイメンカガル

初相見ツラサウケンハシメテア

初識荆ツラシキキハシメテカ

相與過サウイコウ知チタ

舊相知キウサウチワルキチカ

未曾見モウゼンケンマダアハ

見過了ケンコウリヤウアフタ

那裡去ナアマリイキニトコニユク

久不見キウフケンヒヤシウア

好造化 ハコウツアウサダ ヨキ仕合
枉費 カシク 少 シヤウ 破費 ハクハイ 大 ダイ 省用 シヨウユウ 些 シヤウ 使 シ 正 テイ

華費 カハヒ 多 タカ 破錢鈔 ハクセンセウ 没体面 モトヘン 壞体面 クワイヘン
ハクハイトウ ホウツウシキョウ モトヘン クワイヘン クワイヘン

再不可 サイフコク 自讚 ジサン 自 ジ 先不先 センフセン 動不動 ドウブドウ
再ヒイタ 自分ニ自 自分ニ自 先達テ ヤモスレハ

着不着 カシブカシ 用不勾 ヨウフコウ 用得勾 ヨウテケウ 多少人 トウシヤウジン
カシブカシ ツカヒタラ ツカヒタ ナニホドク

不要去 フヨク 快快走 クハイクウソウ 慢慢去 マンマンク 這裡坐 ココニイヨ
ユクナ クハイクウソウ マンマンク ココニイヨ

那裡坐 ナリイッ 不曉得 フシヤウ 不知道 フシヤウ 不曉事 フシヤウ
ナリイッ フシヤウ フシヤウ フシヤウ

由他怎 ユイタ 憑他做 ヒキタ 做什麼 シヤウ 會說話 クワイ
ユイタ ヒキタ シヤウ クワイ

取便宜 ツクイ 差不多 サハフ 果然好 コラセン 不妥貼 フトウ
ツクイ サハフ コラセン フトウ

沒奈何 モナイ 沒道理 モトウ 沒天理 モテン 不長進 フナヤシ
モナイ モトウ モテン フナヤシ

正謹人 テイキン 沒搭煞 モトサ 央摸著 ヤンモ 不在行 フナヤシ
テイキン モトサ ヤンモ フナヤシ

大在行 ダイヤシ 不濟事 フシヤウ 曉事人 シヤウジン 沒什麼 モシヤウ
ダイヤシ フシヤウ シヤウジン モシヤウ

甚東西 シントウ 濟事人 ツクイジン 樣生有 ヤンシヤウ 沒東西 モトウ
シントウ ツクイジン ヤンシヤウ モトウ

學唐話 ヒヨダンクワ

風俗好 フウソクハヨヒ

怎麼處 ツマニモウチユイ

沒事故 モトスワクワ

有事情 ユウシツウツイン

走了風 ツクウリヤウフアン

露出來 ロウクエライ

隱藏了 インツァンリヤウ

收攏來 シウロンライ

合攏來 ホロンライ

不消說 フスヤウセ

不比說 フヒイセ

不必講 フヒキヤン

休要炒 ヒウヤウチヤウ

何必去 ホウヒキユイ

沒來歷 モライレ

有來回 ユウライイ

不勉強 フメンキヤン

不容納 フヨンナ

不見外 フケンワイ

着顧我 カシクワゴウ

救濟他 キウツクイタ

擡舉人 タイキユイジン

肯為你 ケンオイニイ

由他說 ユウタアセ

來不企 ライフクギ

趕逐他 カンキョウタ

不由他 フナウタ

別處去 ベチユイキユイ

搬房子 ハンフンツウ

移搬去 イバンキユイ

同他來 トンタアライ

同你本 トンニイキユイ

領去了 リンキユイリヤウ

拿不穩 ナフフウラン

捏碎了 ニヤスイリヤウ

踏破了 タホワリヤウ

扯破了 チエホワリヤウ

賭氣喫 トウキイキ

一起走 イキイッソウ

一齊去 イツサイキユイ

後頭來 ハウテウライ

去了來 キユイリヤウライ

不要等 フヤウウテイ

捆一捆 クンイクン

絆一絆 ハンイハン

縛得緊 バクテキン

捨不得 シエフウテ

拿烟來 ナア、エシライ タハコモ
拿茶葉 ナア、ツア、ライ チヤヲ
担水來 タン、ホウ、ライ 火ヲモ
灑灑茶 シヤイ、ツア、チヤヲ

沸些水 ワシ、ス、スイ 水ヲムベ
報知我 ハシ、ツ、ゴ、ウ、シ、ラ、ス、ル
通知你 トシ、ツ、ニ、シ、ラ、ス、ル
沒相干 モ、ス、ヤ、ク、ニ、タ、

沒有了 モ、ニ、ウ、リ、ヤ、ウ、
熱得緊 ゼ、テ、キン、イ、カ、フ、
冷得緊 レン、テ、キン、イ、カ、フ、
尚早了 シヤ、ン、サ、ウ、リ、ヤ、ウ、

回些錢 チ、イ、ス、ツ、シ、ン、ゼ、ニ、ラ、ト
不要慌 フ、ヤ、ウ、ウ、ン、ナ、
不可賴 フ、コ、ウ、ラ、イ、ヨ、コ、ニ、
手緊的 シ、ウ、キン、テ、シ、ウ、キ

怪欄的 ケ、シ、リン、テ、
丟開手 テ、ウ、カ、イ、シ、ウ、手、ガ、キ、レ
丟下 テ、ウ、ヒ、キ、ア、キ、イ、
丟掉了 テ、ウ、ツ、テ、ウ、リ、ヤ、ウ、

合起來 ジ、キ、イ、ラ、ク、ヒ、コ、フ
不記得 フ、キ、イ、テ、オ、ホ、
當不起 タ、ン、フ、キ、イ、
當得起 タ、ン、フ、キ、イ、

不過意 フ、タ、シ、ノ、ビ
忍不住 ニ、ン、カ、シ、ニ、
央他 オ、ウ、タ、
僱人 ケ、イ、ニ、

賃隻船 ジ、ン、チ、フ、ネ、ボ、
租房子 ツ、ラ、ウ、ツ、ウ、イ、
定他 テイ、シ、タ、
托你寫 ト、ニ、イ、ス、

煩你 ワ、ン、ニ、キ、ウ、イ、
不耐煩 フ、ナ、イ、ワ、ン、
不喜歡 フ、ヒ、イ、
不中意 フ、チ、ウ、イ、

陶他氣 タ、ウ、タ、ア、キ、イ、
氣苦人 キ、イ、ク、ウ、ジ、
不敢當 フ、カ、ン、タ、ン、
未曾來 ウ、イ、ツ、シ、ラ、イ、

未曾 ウ、イ、ツ、シ、キ、
決不肯 キ、エ、フ、ケ、ン、
將就些 ツ、ヤ、ン、ツ、ウ、
不大好 フ、ダ、ア、

滑起來 ワ、キ、ラ、イ、
亮起來 カ、ヤ、ン、キ、イ、ラ、イ、
硬起來 ウ、ツ、シ、キ、イ、ラ、イ、
軟起來 ゼ、ン、キ、イ、ラ、イ、

摺起來チエキイライ 關一關クワンイ 開一開カイイ 倦了些キエンリヤウシエ

抖起來テウキイライ 用不着ヨシフオ 打磕睡タクカシ 打磕捆タクカケン

亂磕頭ランカテウ 擡起頭タイキイテウ 用不了ヨシフオ 穿不了チエンフオ

沒臊皮モサウビ 包管好バウクシハウ 大喝采ダマカカイ 不應答フインダ

那廂坐ナヤンツラ 這廂坐チヤンツラ 重新做チンシンツラ 從新寫ツァンシン

誤大事ウダダシ 錯過了ツラコウリヤウ 不脫手フオトシウ 好生意ハコウスエンイ

不采他フオイタ 不要管フオヤウ 不理你フオリニ 但憑你ダヒンニ

沒規矩モクイキョ 沒緣由モエンユ 沒來歷モライリ 搜開路ソウカイ

搜住他ソウヂタ 揪住他ツウヂタ 抱住他ハウヂタ 個裡來コウリイ

一塊生イクイシ 推落去トイロキ 東廂去トンヤンキ 西廂來シヤンライ

踢下衣テヒヤキ 脫落來トロライ 脫下馬トヒヤマ 仍舊好チンキウ

依旧疼イキウテン 仍然好チンゼンハウ 依然好イゼンハウ 不落手フオシウ

未上手ウイジヤンシウ 没下落モヒヤ、ロ 没着落モチヤロ 不辨白カシ

平白地ヒシバテイ 白白送ベ、リン 空口說コンケウセ 决不敢キエカシ

名声好ミンシンハロウ 倒是好タウハロウ 喫他扁キタマ 喫他罵キタマ

大悚動ダイソウドウ 定要來テイヤウライ 差人サイジン 着人來チャジンライ

千万你ツマンニ 不相等フサヤン 不相齊フサヤン 暗暗咲アンク、スヤウ

唾罵人ツエマジン 安慰人アンイジン 撫慰人フイジン 偷東西ツウベウ

搶了衣ツエシヨウキ 只推好チトイハロウ 推不知ツイカシラヌ 推有事ツイコトアル

閑張事ヒシヤンズウ 緊要事キンヤウズウ 側耳聽ソル、ライ 放声叫ハシシキヤウ

老臉皮ラウケン 厚面皮ハウメン 有胆略ユウタン 没胆量モタンリヤン

大成器ダイテイキ 想不出スヤンフチ 不好說フハクセ 不空講フカイキヤン

讀不出ダブチ 寫不來スエマフライ 解不出キエフチ 解得來キエテライ

改カイリヤウス了シタ些シタ有ユウ禮レイ數スウ沒モ禮レイ貌マウ足ツク奉ホウ人ニン

諂テン事ジ人ニン恭コウ敬ケイ人ニン大ダイ謙ケン虛キョ省シヨウ什シ麼マ

猜サイ不フ來ライ猜サイ得テ着チヤ生シヨウ硬ゲイ的テ救キウ得テ活ウエ

救キウ不フ活ウエ病ビョウ兇キョウ了リヤウ合カ些シヤ藥ヤク下ゲ了リヤウ藥ヤク

病ビョウ症ジヤウ好コウ診チン了リヤウ脈マク色シキ好コウ飲イン食シヨク進ジン

論ロ流リウ竇リウ不フ能ネン為ウ物モノ少シヤウ不フ得トク把バ不フ得トク

沒モ盤パン纏テン盤パン費フイ大ダイ賚ライ發ハツ他タ有ユウ私シ畜キョク

撰セン金キン子シ沒モ賺ゼン錢セン做ソウ生シヨウ活ウエ有ユウ過クワ活ウエ

沒モ庄シヤウ計ケイ大ダイ富フ貴キ大ダイ貧ヒン窮キョウ受シウ苦ク難ナン

沒モ方フ法フ關クワン係ケイ大ダイ干カン係ケイ有ユウ破ハ綻テン

沒モ本ホン事ジ有ユウ手シュ段ダン大ダイ忠チュウ孝コウ有ユウ忠チュウ義ギ難ナン為ウ人ニン厭エン殺サツ人ニン

委ウイ實ジツ好コウ實ジツ落ロク語ゴ難ナン為ウ人ニン厭エン殺サツ人ニン

赫殺人ホサシ人ヲオドヒトヲオド 愁殺人ウヅコサシ人ヲウレヒトヲウレ 做主張ソラ張キイ張キイ 拆本錢ゼ本モト錢カネ

做買賣ソラマイ買カ賣ウ 裝火來チヤンホウライ火ヒ來キ 你裝烟ニイ裝キ烟コ 種些火タネ些コト火ヒ

熾炭火ツウタレ炭ヒ火ヒ 向着火ヒヤン着キ火ヒ 烘着手ホン着キ手テ 陳好事チン好コト事コト

說反語ゼ反タ語ゴ 好胡說コウ胡コウ說セ 胡乱寫ワカ乱ラン寫シ 端正了トシ正シ了シ

當真好タシ真コト好コト 只怕遲チ怕コト遲シ 恐怕早コシ怕コト早シ 恐其早コシ其コト早シ

緣何來エ何ナニ來キ 為甚公ワイ甚シ公コト 為什麼ワイ什ニ麼ニ 不為你フ為キ你ニ

連避你レン避ニ你ニ 迎接他イン接ニ他ニ 不容易フ容コト易シ 極難了キョク難シ了シ

虧殺你クイ殺ニ你ニ 多虧他トウ虧コト他ニ 相助你サ助ニ你ニ 相幫我サ幫ニ我ニ

着顧我カシ顧ニ我ニ 曾去了ソウ去コト了シ 幫襯我バン襯ニ我ニ 肯出力ケン出コト力カ

幫助你バン助ニ你ニ 且罷了ツ且コト罷シ了シ 不罷休フ罷コト休シ 罷休了バ休コト了シ

准不准チ准コト不コト准シ 肯不肯ケン肯コト不コト肯シ 是不足ズ是コト不コト足シ 使不得ス使コト不コト得シ

使得了ス使コト得シ了シ 就要公ツ要コト公コト 就要做ツ要コト做コト 幾時來キ幾コト時コト來シ

撩天話リヤウテンワ、ムツタナ 難信從ナンシンツラン、シンジガ 沒信行モクシンヘン、マコトガ 皎服你ケイウラ、ニ、服ス

投降你テウワウニ、ニ、汝ニカウ 打秋風ダクフウ、マヨツ 講和了ケヤンホウクセウ、中ナヨリ 和事ワジ、同上

嚴得緊ネンテ、キニ、キヒニヒ 不饒你フジョウ、ニ、汝ヲユル 不肯降フケンヤン、カフサン 沒氣力モクキリ、カガナヒ

肯納降ケンナヤレ、カフサシラ 力氣大リキイ、ダ、カガツ 插雙刀サシヤンタウ、大小ヲ 拔出刀ハキ、ダ、カヲヌク

砍下頭ケンゲ、カスベ、ヲ、ヘル 斬了首ツン、リヤウ、シツ、同上 要梟首ヤウウ、ヒヤウ、シツ、コクモシ 標死了ヒヤウ、スウ、リヤウ、ツギコロシ

會騎馬クワイキ、マ、ヨク、マ 做戲法ツヤク、ハ、ハ、スル 做戲文ツヤク、ヒ、オドル 做舞戲ツヤク、ウ、イフ、ヲスル

會彈絃クワイタン、ヒ、ヨク、シヤミ 唱曲兒ケヤン、キョ、ル、ウタラウ 會打鼓クワイダ、タ、ク、ヨク、タイ 湊些錢ツエ、ウ、ス、セ、ニ、ヲ

送人情ソウジン、コシ、キ、ヲ、オクル 送賄賂ソウ、ハイ、ロ、ハ、イ、ロ、ヲ 沒門路モクモン、ロ、ナヒ 尋門路ツイン、モン、ロ、手ヒキヲ

打關節ダク、クワン、スル 做媒人ツヤク、ハイ、ジン、中ナキ人 做冰人ツヤク、ヒン、ジン、同上 做了親ツヤク、リヤウ、ツイン、コンシキヲ

娶了妻ツイ、リヤウ、ツイ、妻ヲ、メト 買了妾マイ、リヤウ、ツイ、妾ヲ、カ、エタ 嫁了人ケヤ、アリヤウ、ジン、人ニ、嫁シ

生兒字スエ、ル、ダウ、ムスコヲ 生女兒スエ、ニ、ニ、ル、ムスメヲ 典身錢テン、シ、ツ、キ、キ、ヲ 贖了身ジヨ、リヤウ、シ、身ヲ、ケテ

當東西 タン トシ ヌエ 沒當頭 モト タン デウ 沒下梢 モト エア スヤウ 趕過活 カン コウ ウツ

趕衣飯 カン イ、ワン 衣シヨク 現金子 ヒシ キンツウ 不肯賒 フ ケン シエ 權且賒 ケン ツツエ、シエ

暫且賒 ツツ ツツエ、シエ 沒主顧 モト ナイ クウ 變賣了 ヒン マイ リヤウ 贖不出 ジヨ フ ナク

世務多 シイ ウ、トク 絆俗務 ヒン ツツラウ 在貧路 ツツイ ヒン ロウ 替我謀 テイ ゴウ、モウ

有好音 ユウ コウ イン 夢寐好 モト ムイ、コウ 圓了夢 エン リヤウ、モン 說是好 セ スウ、コウ

有善報 ユウ セン、ハウ 愛作善 アイ ツラ、ゼン 惡作惡 ウ、ツラ 無惡報 ウ、ツラ

呆物事 カウ、モノ 怵東西 コウ、モノ 廢物事 ハイ、モノ 大廢料 ダイ、モノ

詐計多 セ キイ、トク 奸詐人 ケン ツツ、ジン 不通曉 フ トン、ヒヤウ 不動問 フ トン、ウエン

見怪你 ケン、クワイ、ニ 一味裡 イ、ウイ、リ 霎時間 サ、ズ、ケン 一霎間 イ、サン、ケン

老早公 ラウ、サウ、キイ 疾然間 ツツ、ゼン、ケン 老大好 ラウ、ウ、タ、コウ 好生熟 コウ、ウ、ス、ゼン

好生凉 コウ、ウ、ス、ゼン 凉得狼 リヤン、テ、ハシ 凉得緊 リヤン、テ、キン 感大了 タン、ダ、ア、リヤウ

價錢貴 ケン、セン、クワイ 價錢賤 ケン、セン、ツセン 貴起來 クワイ、キイ、ライ 賤起來 ツセン、キイ、ライ

唐話纂要卷之二

四字話

買不成 マイ フ ガン カヒキラ 買着了 マイ チヤリセウ カヒアテ 賣不着 マイ フ ガヤ ウリア 強買了 ギヤン マイ リセウ オシカイニ

強賣了 キヤン マイ リセウ オシウリニ 不肯讓 フ ケン ジヤン マケマ 讓了些 ジヤン リヤウ スエ シマケ 沒索價 モ ソ キヤア カケネハ

有討價 ユウ タウ キヤア カケ子ガ 估價錢 クワ キヤア ツゼン ネグミスル 還價錢 ウ キヤア ツゼン ネヨック 講價錢 キヤン キヤア ツゼン ネダシヨ

估估着 クワ クウ セン ネクミメ 估不着 クワ フ ガヤ ネクミカシ 當面說 ダン メン セ テモフ 不當好 フ ダン ハウ ヨクハナ

不大美 フ ダマ ムイ アマリヨ 查查着 ツヂク カン キンミシ 查不出 ツヂ フ チユ ギンミガナ 搜不出 スエ フ チユ サカシ出

搜出來 スエウ チユイ 躲開了 トウ ビイリヤウ カクレカ 躲開了 トウ カイリヤウ 躲過了 トウ コウリヤウ

今日何往 キン ジ ホウ ワン ケフハドコニユ 許久不見 ヒエイ キウ フ ケン スシクアハマ 且請少坐 ツツイ シヤウ ツラ シバラクオス

再坐談 サイ ツラ スヤウ ダシ マソット。イテ 須要留心 スエ ヤウ リウ スイン ヒニトメヨ 必須用心 ヒ スエ ヨシ スイン 必スセイラ

休要偷懶 ヒウ ヤウ テウ ラシ フレヤウラスル 在心留意 ツアイ スイン リウイ、ヒニカケヨ 不要忘記 フ ヤウ ワシ キイ ワスルナ

須要牢記 スエ ヤウ ラウ キイ タシカニオホ 改日再來 カイ ジ サイ ライ 他日又來 休要等候 ヒウ ヤウ テン ハウ マツナ

不必生受 ホウピ スシジウ ゾウサナサルニ
何必太拘 ホウピ タイキョウ アマリキウクツニ
休要客套 ヒウ ヤウケ キヤクシニ

多謝厚款 トウツキ ハウクシ ゴチソウカタシ
家常些罷 キヤアセシ ツネノトフリデ
怠慢莫怪 ダイマン モクグイ フテフ法ナル

興趣多端 ヒシツツイ トウトシ ラモシロヒカ
有趣得緊 ユウツツイ テキシ イコラヲモシ
沒甚興趣 モ シンヒシツツイ 何ノヲモシ

沒什麼事 モ シ モラ スウ 何ノ用事
有何貴幹 ユウ ホウクイカン 何ノ御用ア
沒點賤幹 モ テンツツシカン 一点モ用ガ

有些事故 ユウ スエ、ズウクウ 少シ用カアル
沒有事情 モ ヅ ブウツイン 用事ガナ
匆忙得緊 ジヨシマン テキシ イコライソ

沒什麼事 モ シ モラ スウ 何ノ用事
沒些空夫 モ スエ、コンフウ 少シモヒマカ
有些空閑 ユウ スエ、ヨシヒヨシ 少シヒマカ

千思万想 チンシマンソウ トヤカクトホ
左計右謀 サケイウボウ アチヲコナラセ
半二不三 ハンニフサン トクニモツ

半三不四 ハンサンフスウ 同上
半斤八兩 ハンキンハルウ ギキトリナリ
雜七六八 ツアチロハ 何モカモ

張三李四 チヤンサンリイ スウ タレモカモ
東走西蕩 トシツウウ スエ、タン 方々ニアル
東闖西蕩 トシチヤン スエ、タン 同上

走上走下 ツウシウ ジヤン ツウウヘヤ 上リタリ下
走來走去 ツウウライ ツウウキユイ 往タリ來リ
不相上下 フオ スヤン ジヤン ヒヤア ナシアシガ

不論好歹 フオ ロラン ハウタイ ヨシアシラロシ
不消去說 フオ スウキユイセ 往テ云フニハ
何必去講 ホウピ キユイキヤン 同上

休要多言 ヒウ ヤウ トウエン 多クモノ云フ
不可插嘴 フオ ムサ ツイ サシテグナラ
說長說短 セ チヤンセ トシ 何ノカイト

説山説水 セシヤンセスイ 同上

談今論古 タンキンロンク 今ノヲカタル 古ノヲカタル

遙相討論 テイソウタンロン 互ニギロン ヲスル

互相切磋 ウサシツツラ 同上

半信半疑 ハンシンハンギ 半ハ信シ半ハ疑フ

半晴半陰 ハンセイハンイン 半ハテリ半ハクモル

半醉半醒 ハンツイハンセイ 半ハヨヒ半ハサメタ

半開半掩 ハンカイハンエン 半ハヒラキ半ハタテタ

事出兩難 ジウニエリセナン 事トモナシトカニシト云フ

進退兩難 ツイトイリセナン 進ムトモナシ退ムトモナシ

事出無奈 ジウニエウナイ 事トモナシイタスキマウ

無計可施 ウキイコウスウ ナスキ計ヲカナイ

無所不曉 ウソウフヘヤウ シラフト云フカナイ

無所不通 ウソウフトシ ツウセヌト云フカナイ

無恥控告 ウソウコンカウ ツクキ恥ヲカナイ

無所不曉 ウソウフヘヤウ シラフト云フカナイ

無所不曉 ウソウフヘヤウ シラフト云フカナイ

善詩能文 ホウチナイテウカウ 詩ヲヨク作リ文ヲヨク作ル

沒有望頭 モウウワンテウ ノツミカナイ

沒有靠頭 モウウカウテウ タノミカナイ

最愛彈唱 ツイアイダン ンチヤン シヤミセンヤウ タヤナドヲスク

吹彈歌舞 チイダンカブ 吹タリ彈シタリ歌ヒ舞フ

品竹調絲 ヒンチヨウデウシ 竹ヲシラヘ絲ヲシラブル

沒緣沒故 モウエンモウコウ イハレガナ

做長做短 ツヤシツヤトシ 何ヤラカヤラ致ス

搬人是非 バンシニズフイ 人ノセヒヲ云フ

落魄江湖 ロクパチヤンウ 同上

利己損人 リイキイソウシ 己ヲ利メ人ニシヲカケル

流落異鄉 リウロクイヘヤン 遠クニワケタル

東漂西泊 トウヒョウセイハク 方々ニタビカラル

做老江湖 ツヤラウキヤンウ 遠クニワケタル

漂洋過海 ヒョウヤンコウバイ 洋中ヲヘテキタル

波浪大作 ホウランダアツラ 波カ大ニオコル

順風相送 ジュンフウソウソウ イトマデヒノコトハセ

波浪不作 ホウランダマツラ 波カオコラヌ

波浪大作 ホウランダアツラ 波カ大ニオコル

拋個大錨 ボウモウダ、マウ 大イカリヲ ダイカリヲ
風波大作 フウハダ、ツラ フウハガ大ニ フウハガ大ニ
大風驟起 ダイフウソウキ 大風カニ ダイフウカニ

我要搭船 ゴウヤウダ、タ 我ヒシセシカシ ワヒシセシカシ
過船到此 コウセンタウツラ ヒンセンイタシテ ヒンセンイタシテ
休要懶惰 ヒウヤウラニドウ フセイス フセイス

休要辭却 ヒウヤウツウキヤ ジタイヨスル ジタイヨスル
早晚必來 サウワンヒライ コツケ必ス コツケ必ス
不見動靜 フケンドウジン ヤウスラ ヤウスラ

沒有消息 モウ、ユウ、ソウ、スエ オトツカナ オトツカナ
未有回音 ウイ、ユウ、オイ、イン イダヒシカナ イダヒシカナ
未曾回復 ウヰ、ジン、オイ、ホ マタヒシラ マタヒシラ

意下如何 イ、ヒヤア、シ、ユイ、ホウ カンシテイイ カンシテイイ
尊意若何 ツンイ、ジヤ、ホウ 御シテイハ 御シテイハ
說話投機 セワア、テウ、キ ハナシカ合 ハナシカ合

如兄如弟 ツイン、テウ、ウイ、ホ 兄弟ノ如シ 兄弟ノ如シ
親生兒子 モ、チ、ツウ、キヤウ 實子 實子
過房兒子 ドシ、チヤン、ボシ、ユウ ヤウシムス ヤウシムス

領為女兒 リン、ユイ、ニ、エ、ル ヤシナテムマ ヤシナテムマ
螟蛉之子 ミシリン、ワウ、ツウ ヤウシ ヤウシ
親眷極多 ツイン、キミ、ギ、トウ シンルイガ シンルイガ

通家一般 トシ、キヤ、イ、ハン 一家ドウセ 一家ドウセ
反為不羨 ハン、ユイ、フ、マイ 及テワルイ 及テワルイ
湏自斟酌 フ、ジ、ツウ、チ、チヤ 自ラリヤ 自ラリヤ

宜做主張 ニ、イ、ツラ、チ、チヤ 宜クアベツ 宜クアベツ
沒些主意 モ、スエ、チ、ユイ、イ カナイ カナイ
咬牙切齒 ヤウ、ヤ、ツエ、ツウ ハカミヨス ハカミヨス

睜開大眼 ツシ、カイ、ダ、ア、エ 大眼ヲミヒ 大眼ヲミヒ
放声大叫 ハン、シ、ダ、ア、キヤウ コエヲタテ、大 コエヲタテ、大
厲声大叫 レイ、シ、ダ、ア、キヤウ 同上 同上

喊將起來 ハン、ツヤン、キ、ライ オメク オメク
喧嚷得緊 ヒエシ、ツヤン、テ、キン イカフヤカフ イカフヤカフ
休要囉唆 ヒウ、ヤウ、ロラ、ソウ ヤカマシク ヤカマシク

不敢做声 フカシツクシシ
コエラタテヌ

不可側声 フコソツツシシ
コエラタテル

默默不語 モモモ
イナイ
モクモクト
メモノイタ

咲将起来 スマウツヤンキイライ
ワラフ

措手不及 ツラシウフ
ギ
手ヲ出スニ
オヨハヌ

挣扎不得 ツシサ
フ
テ
得ハタラ
カヌ

動担不得 ドンダン
フ
テ
得ウゴカヌ

失脚跌倒 シキヤ
テ
タウ
ケマツイテタ
ヲレタ

爬将起来 バウツヤンキイライ
ハヒオキル

走将过来 ツエウツヤンコウライ
コチニキタ

坐过来些 ツマコウライ
スエ
チトコチニヨ

四下裡坐 スウヒヤアリイツラ
四方ニスハ

两得其便 リヤンテ
キイ
ゴ
兩方共ニカウ
テヨキヲ得タ

天賜其便 テンズウ
キイ
ゴ
天ヨリカウテヨ
キヲ玉ハル

兩下便宜 リヤンヒヤ
ベン
イ
双方共ニカウ
テガヨイ

彼此反子 キヤウキイ
シツウ
ヒヤウシキヲ

聚集眾人 ツイツエ
チヨシ
ジン
ミナノ人ヲアツメ

衆皆歡喜 チヨシキヤイ
シヒイ
ミナノ人ヨロ

寬懷暢飲 ケンワイ
チウ
チン
大ハシクトシテ

各各沉醉 カクカク
チン
チン
各イコフヨフ

酩酊大醉 メイテイ
ダイ
チン
大シヨクタ

爛醉如泥 ランツイ
ジチ
テイ
ドロノ如クニヨヒク

宿酒未醒 ソクシュ
モウ
サイ
ニヨヒガマタ

酒力不勝 シュリキ
フ
シレ
酒ニタエ

飲啖最大 インダン
ジチ
ダイ
大食ヲスル

飲食不進 インジ
フ
ツイン
エヨクガヌマ

酒量如海 シュリヤン
ジチ
カイ
酒リヤウ
海ノ如シ

他是海量 タア
ス
ク
ハイ
リヤン
彼ハジヤウゴ

我是淺量 ワシ
ハ
シ
リヤン
我ハケコ

敬你一盃 ケン
ニ
イ
イ
ポイ
汝ニ盃サ
スヘシ

敢領尊盃 カンリン
ソシ
ホイ
オサカツキヲ
イタカン

須要勸酒 スエ
ヤウ
キ
エン
ツウ
酒ヲスメ

沒有下酒 モ
ウ
ヒヤ
ツウ
サカナガナ

有些過酒 モウ
スエ
コウ
ツウ
少シサカナガ
アル

寡酒難喫 クア
ツウ
ナン
キ
スサケハノミ
ニクヒ

沒甚下飯 モ
シ
ヒヤ
バン
何モサイ
ガナヒ

有^{モトウ}過^コ飯^ン 多クサイガ
請^{ツイン}用^{ヨシ}便^ビ飯^ン カケ合ノメシ
請^{ツイン}進^{シン}便^ビ室^ン イマニオトフ

請^{ツイン}上^シ來^{ライ}坐^{ツラ} 上ニアカリテオス
到^{ツイン}那^ナ裡^リ去^ク トコニ行クカ
晚^{ワシ}頭^{テウ}再^{サイ}來^{ライ} ハシカタヌ

不^フ要^{ヤウ}嫖^{ヒヤウ}賭^{トウ} クイセオグルヒヤハ
休^{ヒウ}要^{ヤウ}賭^{トウ}錢^{ゼン} バクチヲウツナ
大^{ダイ}禁^{キン}賭^{トウ}博^{ホク} 大ニハクチ

不^フ必^{ヒツ}賭^{トウ}咒^ク セイモシタテル
不^フ可^コ取^ツ笑^ウ シヤレイヨスル
休^{ヒウ}要^{ヤウ}乱^{ラン}頑^{ワン} アルアソヒ

千^{セン}變^{ベン}萬^{マン}化^カ イロクニマン
臨^{リン}機^キ應^{エイ}變^{ベン} 事ニクニテ空
委^{ワイ}決^{キツ}不^フ下^カ 決タシカナ

况^{ケイ}吟^{イン}半^{ハン}胸^{キョウ} 半時分リシ
好^{コウ}生^{セイ}躊^{チウ}躇^{チュ} 甚タタチモト
暗^{アン}暗^{アン}思^シ想^{ソウ} ヒソカニオ

善^{セン}書^{ショ}草^{ソウ}字^ジ ヨクソウヲ
學^{ガク}寫^{シャ}行^{コウ}書^{ショ} 行卷ヲナラ
不^フ曾^{ソウ}講^{コウ}書^{ショ} コウシヤクハ

手^テ藝^ギ極^{キツク}多^タ ゲイガ多イ
世^{セイ}之^ノ罕^{ハン}有^ユ 世ニマレテ
技^ギ藝^ギ多^タ端^{タン} ゲイガ多

件^{ケン}件^{ケン}東^{トウ}西^{セイ} シナクノモ
般^{パン}般^{パン}在^{ザイ}行^{コウ} イロクノノ
稀^ヒ罕^{ハン}物^{ブツ}事^ジ マシナルモ

非^{フイ}同^{トウ}小^{コウ}可^コ 小事ト同
小^{コウ}可^コ事^ジ体^{テイ} 小々ノノ
天^{テン}大^{ダイ}事^ジ体^{テイ} 大ヒナル

粗^ソ貨^カ極^{キツク}多^タ アラモノ多シ
細^{サイ}貨^カ也^ヤ有^ユ コマモノモアル
細^{サイ}軟^{カン}家^カ伙^フ コマモノ道

樣生都有ヤン。スシトウユウ

通家一般トシキヤイバン

骨肉一般クヨゴウイバン

往來不絕ワンライフツ

和我往還ホウゴツワンワン

謝他一声ツキタイシ

稱謝不已チンゼツポイ

感激不盡カンキフツ

感佩無涯カンペウマツ

多蒙洪庇トウモンホンヒ

感蒙洪恩カンモンホンオン

多承清教トウゲンツイキョウ

點撥端的テンハツトウシテ

仔細教誨ツイジツキョウ

不肯教導フケンキョウダウ

穿上衣服チンシヤンイウツラ

脫下衣服トヒキアイウツラ

更換衣服ケシワシイウツラ

放下刀子カヲトリ

請倒一倒ヨコニナリ

隨便寬坐ゴカツテニ

喫些酒麼キスエツツマ

請用夜飯ツインヨシマ

請用蕎麥ツインヨシキヤモ

用些冷麵ヨシスエレンメン

苦辭不脫ツツツツ

休要執強ヒヤウウチ

聽信你說テイシンニイセ

請勿生疑ツインホスエニイ

且請息怒ツインスエウ

久無消息クウウ、スウ、スエ

費盡心血ファイツインシンヒツ

近要起行キンヤウキイヒン

名勝去處ミンシンキョウ

景致多樣キンツウトウヤン

各處遊行コキョウユウヒン

整日閑要 チンジヒエンシヤア 毎日アソブ セシマキイモシ
散些氣悶 サシキハラシ 遣個鬱悶 ケシヨウモシ

不要納悶 フヤウナモン 必須慷慨 ピシマカカイ 老大憂愁 ラウサダア、ユウツモウ

兩下打煖 リヤンヒアタス 眼熱不過 エンゼフゴウ 懊悔不迭 アウホイフテ

悔之不及 ホイツウフキ 自有道理 ツラマダウリイ 自有理會 ツラマダウリイツイ

急生區處 ツシスシキオケテ 自有生張 ツラマダウリイ 千万出力 ツシワンチユリ

不在家理 フツチキヤリ 沒作道理 モツツダウリイ 安敢違命 アンカンヨイミン

焉能掙扎 ナントメハタラ 豈有此理 ナニサヤウノイ 豈可負約 ナニムカンマ

無可奈何 ウ、コウナイホウ 總是沒干 ツシズウモカシ 豈曾省來 トウツシカンライ

未曾省見 ウイツシカンケン 算不得數 ソシフテソウ 着不上眼 カンフジヤンエン

不能上手 フチンジヤンシウ 拘搭上手 ケウタダジヤンシウ 趕他不上 カンタダフジヤン

選不上了 スエンフジヤンリヤウ 開交不來 カイキヤウフライ 了結不來 リヤウキフライ

宛轉不來 ワンチエンフライ 算得清楚 ソシテツインツラ 該銀多少 カイキントウシヤウ

家道窮困 キヤアタウキョクン 家コンキウ

家計貧乏 キヤアキイビンワ 同上

家道豪富 キヤアタウアウフウ 家トム

新發財主 スインハツアイチヌイ アタラシブシ

暴富人家 ハウフウジンキヤア ニハカブンケン

一貧如洗 イチビンジニイヌエ 洗カシ

異様苦楚 イヤンクツラク コトノホカク

餘外好者 イネイワイハウカン コトノ外ミゴ

尚可以讀 ジヤンコワイト マタヨマ

自少穎悟 ツイショウエイウ ツウシヤウウインウ

聰日出衆 ツイニシチウシュウ ソウメイ諸

青出於藍 ツインセイイネイラン ヨリマシ

各声頗好 シシミンハウハウ 各ノキコエガ

名聞遠近 ミンウエンエンキン 名エンキン

四面八方 スウメイハツパン シメンハ

各有觀覲 マアンシヤイイホイ 各ノソミアリ

平生觀望 スウヂヤンライワン ヨリク來

是我素望 ヒンセンソウハウ コレ我カ本

功成名遂 コウチンミンツイ 功名ヲトケ

清雲之志 ツインイモツウツウ 立身ノ志

進取之望 ツインツイツウワン 立身ノ望

心服之患 スインホツウワン 心ヲクノワツ

四方之志 スウハンツウツウ タコクニ出テ立

巖穴之士 カンエツウズウ 山居ノ士

滄浪之客 カンランツウケ ラウニンモノ

綠林中人 ロリンチウジン 山野ニスムヌ

陌路之人 モロウツウジン カケカマハ

鄉下之人 ヒヤンヒヤアツウジン イナカノ人

官府之人 クンフウツウジン コウギノ人

京師商客 キンスウシヤンケ ミヤコノ人

霸佔生理 ハクテンセイリ 人ノスキハイ

憑他去取 ヒンタマキニツイ 彼カサシツニ

審問情由 シンモンテイユ 罪ヲオカシ

考問犯由 カウウエンワシ ヲウ 罪ノ次ヲ

不敢抵賴 フカシ テイライ ナンゼヌ

渾身麻木 ウラシ シシマモ 惣身ガシヒレ

生了瘁子 スエリヤウツエツウ 子フトガテキ

捏兩把汗 ニヤリヤンハアハシ アセヲニギル

做了職事 フウリヤウチシウ ヤクニ入タ

做職事人 スインヒヤアノビシ ヤクニシトナル

心下不平 スインヒヤアノビシ 心ノ内平カナラズ

起造房屋 キイゾウウワンヲ イエヲタテル

會得撐船 ワイテハブキイセシ ヨク舟ヲカク

重富欺貧 チウフウキイセシ 富ルヲオモシ貧者ヲササタ

拯孤救獨 チンクウキウド ヲナキ者ヲ救ヒナキ者ヲ救

招出實情 チウシュツシツイン 實情ヲハクシヤウスル

堅固得緊 ケンクウテキン イカフガヤウブ

肚裡疼痛 ドウリイデトシ ハラガイタム

未曾出痘 ウイツエンチエドウ マタハウソウセ

不好意思 フハウイ、スウ シユヒガワルヒ

除要如此 ツウリヤウチスウ マクヨ辞シタ

心裡安穩 スインリイアンウワン 心ノ内安ンジ穩カナリ

會得汶水 ワイテユウスイ ヲヨクヲエタ

世間熱鬧 セイケンゼオウ セケンガニキヤカナ

濟貧救苦 ツイジンキウクウ ヒシタスル者ヲ

肯為慈悲 ケンワイツイホイ シヒヲナス

供出情由 コウシュツインユウ 罪ヲオカシタルヲ白状スル

半身癱了 ハンシンタンリヤウ 半身ナエ

頭痛難禁 ドウツナンキン ツツウシテタエカタシ

痒得緊了 ヤンテキンリヤウ イカフカク

頭上按頭 テウワジヤンアテドウ クトヒ

退了職事 トイリヤウチスウ ヤクヲトリ

除非如此 チンニヤアノビシ 同上

修造房子 シユゾウフウワンヲ イエヲタテル

會得搖櫓 ワイテヤウロウ ヨクロウ

別無他事 ベツムヒタシ 別ニ外ノコトハナヒ

投奔親眷 テウベンシンケン シンルイニラ

駭然木驚 ハイゼンキョウ 大ニオドロク

泣然淚淚 ヒモゼン リウルイス ナミタヲナガ

潛爾洒淚 ツアシル、ニキイルイ

莞然大笑 ワシゼン タア、マヤウ 大ニワラフ

勃然大怒 ホゼン タア、ウ 大ニイカル

面面相覷 メンメン、スシツイ 面上面ヲ見合セル

我要出恭 ゴイヤウ、スエ、コシ 我ダイヨウニ行タイ

我要解手 ゴイヤウ、キヤイ、シウ 同上

我要洗浴 ゴイヤウ、スエ、ヨ 我キヤウズイガシタヒ

未曾洗澆 ウイ、ツエ、シ、キヤウ、ウ マタキヤウズイハセヌ

赤脚而走 チキヤル、ツウ、ウ ハタシニテアルク

空身素手 コン、シ、ソウ、シウ 身スカラ

空了一日 コン、リ、ウ、イ、ジ 一日ヲヒマニスル

等了半日 テン、リ、ウ、ハン、ジ 半日待タ

扭轉身來 ニウ、キ、シ、シ、ライ 身ヲ子ケカエル

轉面不省 チエン、メン、フ、カン 面ヲフツテミヌ

拍掌大笑 ホ、チエン、ダ、ス、ウ、ウ 手ヲ打テ大笑ス

忍笑不住 ジン、ス、ウ、フ、チ、イ ハラヒタクテカンシガナラヌ

掌管家事 チエン、カン、シ、キヤ、ス、ウ 家内ヲラシム

盡行變賣 キン、ギョウ、ベン、バイ コトククカリ、レロカエル

草根不留 カウ、コン、ブ、リウ 草ノ根ヲモノゴサス

火著起來 ヒ、シ、キ、ウ、キ、ウ、イ、ン 火事カテケタ

燒燼民屋 シヤウ、ツイン、ミン、ウ 民屋ヲヤキハラフ

眾人救火 チウ、ジン、キウ、ホウ 諸人火ヲケス

遞相救應 テイ、サン、キウ、イ、ン 互ニ相救フ

舞馬之難 ウ、マ、ツウ、ナン 火事ノ一

澆水不企 キヤウ、スイ、フ、キイ 水ヲカケルニ及バヌ

搭著雲梯 タ、チヤ、イ、ン、テイ ハシゴヲカケル

盡力防火 ツイン、リ、シ、ホウ カヨ、ク、メ、火ヲフセク

孤身獨立 クウ、シン、ト、リ 我身一ツニテ身ヲ立ル

安身立命 アン、シン、リ、ミン 身命ヲ安シム

沒個宗親 モ、コウ、ツウ、ン、ツイン シン、ル、イ、カナ

單身客人 タン、シン、ケ、ン、シ ひとりタヒノヒトリタヒノ

慣走熟路 カン、ツウ、ウ、ジヨ、ウ、ウ アルキナレタルミチ

初走生路 ツウ、ツエウ、ス、エン、ロウ 初テトヲルミ

沒個同伴 モ、コウ、ドン、バン ツレカナヒ

休要油嘴 ヒウ、ヤウ、ユ、ツイ メツタナヲラ云フナ

空口白話 モシケウヘハ、モノニモナラヌ

口不應心 ケウコフ、インズイン、ロト心トナカ

滿口應承 マンケウ、ウインチン、ロニマカセテ

急生是好 ウシンス、エシンス、ウ、何トシタラハ

未有回音 ウイ、ユウ、ライ、イン、マダヘンシカ

預先準備 イニ、ス、シ、ホ、イ、先キニト、

加了官位 キヤアリヤウ、クシ、ライ、官位ヨマヌ

加了錢糧 キヤアリヤウ、ツ、シ、ニ、リ、ヤ、ン、子キヤウ、ヲ、マ

命中注定 ミン、チ、ウ、シ、チ、キ、イ、ライ、ン、命中ニ定

休要性急 ヒウ、ヤウ、ウ、ス、イ、ン、キ、ル、ナ、タ、シ、キ、ニ、ア

緩寬就事 ワ、ン、ク、ア、ン、ツ、ウ、ウ、ス、ウ、ユ、ル、リ、ト、シ、タ、フ、ヨ、ヒ

沒點志氣 モ、キ、ン、ツ、ウ、キ、イ、一点モ志カ

恩慧最大 エ、ン、フ、イ、ツ、イ、ダ、ア、リ、ン、カ、大、ヒ、ナ

以恩報讐 イ、エ、ン、ハ、ウ、チ、ウ、ヲ、ン、ヲ、以、テ、ア、タ、ヲ、報、ス

知恩報恩 ツ、ウ、エ、ン、ハ、ウ、エ、ン、ヲ、ン、ヲ、知、テ、ヲ、ン、ヨ、ム、ク、ユ

及人出沒 ツ、ウ、コ、ウ、ヒ、カイ、ヤ、ヤ、マ、ム、ヲ、知、テ、ア、ク、黨、者、カ、能、

賊寇猖獗 セン、エ、ン、ウ、ニ、イ、ヲ、レ、ヲ、ワ、ス、レ、賊、カ、ア、レ、ル

打家劫舍 ヒ、ク、イ、カ、ム、イ、及、テ、ヨ、ク、ナ

夜間賊發 ズ、ケン、ツ、エ、ハ、夜、中、ニ、ヌ、ス、カ、入、リ、タ

備細說知 ホ、イ、ス、エ、セ、ズ、ウ、イ、サ、イ、ニ、申、シ、キ、カ、シ、ム

精細的人 ツ、イ、ン、ス、エ、テ、シ、ン、チ、ン、ノ、入、リ、タ

待要睡覺 タイ、ヤウ、シ、チ、キ、セ、ツ、睡、ト、イ、タ、シ

將要出門 ツ、シ、ン、ヤウ、チ、エ、モ、ン、他、出、セ、ン、ト、イ、タ、シ、タ

齊幹各事 サイ、カン、コ、ズ、ウ、色、ウ、イ、ヲ、一、ト、キ、ニ、イ、タ、ヌ

莫大之幸 モ、ダ、マ、ツ、ウ、ヒ、シ、大、ヒ、ナ、ル、幸、ヒ

敢是忘記 カン、ズ、ウ、ワン、キ、イ、タ、ア、ン、忘、レ、タ、ラ

只顧讀書 チ、ク、ウ、ド、シ、ニ、イ、ヒ、タ、ス、ラ、唇、ヲ、ヨ、ム

只管要着 チ、ク、ア、ン、ヤウ、カ、ン、ヒ、タ、ス、ラ、見、タ、カ、ル

為人不好 ヲ、イ、シ、ン、フ、コ、ウ、人、ト、ナ、リ、ワ、ロ

做人最好 ツ、ラ、シ、ン、ツ、イ、ハ、ウ、人、ト、ナ、リ、カ、イ、カ、フ、ヨ、イ

專等回話 チ、ウ、エ、ン、フ、イ、ク、ア、ク、專、ラ、ヘ、ン、ゴ、ヲ、マ、ツ

一味讀書 イ、ウ、イ、ト、シ、チ、イ、一、ツ、ニ、唇、ヲ、ヨ、ム

分心他事 フ、ン、シ、ン、タ、マ、ズ、ウ、心、ヲ、ヨ、フ、ニ、モ、ス、ハ、ル

必當重謝

必スオモクオ
ヲ申スヘシ

要擡舉你

汝ヲトリタテ
トラセタイ

擡起頭來

カフベヲカ
ク

推下咲來

ワラヒカ
ル

咲嘻嘻地

シラクワ
ラフ

目睜口呆

アキレ
タル

咲吟吟地

シラクワ
ラフ

不肯容納

ウケウケ
ヌ

疾然不見

忽々見
エヌ

休要遲延

延引イ
タヌ

收拾行李

タマニ
ヲトリ

販貨爲生

ニモツ
コ他國

耽誤日期

日ケ
シママ

炒了半日

半日ジ
ヤマ

攪了茶烟

チヤ
コソ

借宿一宵

カリ
テ一宿

要借貴莊

オヤカ
タカ

透出火光

火ノ
光カ

周圍築牆

クル
リニ

周遭挾笆

クル
リニ

搗了壁子

カ
ヘヲ

糊了紙門

カラ
カミ

打掃乾淨

キレイ
ニ

好個去處

ヨ
キ

繁華地方

ハ
シ

偏僻所在

カタ
エ

村落極多

村
カ

居民豪富

民カ
ト

膏腴之地

上
田

糧廣兵多

兵
モ

驍將勇兵

ツ
ヨ

伏兵齊出

フ
セ

放砲爲號

相
圖

一齋内喊 イツイナガシス 一同ニトキコ

下了寨柵 ヒアリヤウサイザ 陣ヲ取タ

决個勝負 キエクワシウヤ 決ス

出兵挑戰 チコビン 兵ヲ出メ戰

捨死鏖戰 セセ スウハウチシ 死ヲステハケ

未分雌雄 ウイフシウウシ 未ダシヤウ

兩軍對壘 リヤンクン トイルイ 兩旁重兵對

射住陣脚 チシキヤ 陣脚ヲ射ス

當先躍馬 タンシシヤ ママ 真先馬

左衝右突 ツマ、チヨシ ヌウテ 左右ヲ衝キ

掀下馬來 ヒシヒヤママラ 馬ヨリオク

撥回馬頭 ハアイマテテウ 馬ノ頭ヲ

勒馬打話 レマ、タマハマ 馬ヲヒカエテ

撚鎗迎敵 チシツヤシ ミシテ 鎗ヲヒ子リテ

抵敵不住 テイテテフ チチ 敵ヲテフ

大獲全勝 ケンモウ チンツウ 全キ勝ヲエ

大為敗績 タイ スウククシ 大ニ敗北ス

取聚敗軍 ツウヨシケン ツエン 敗軍ヲ取

堅守城池 ケンモウ チンツウ 堅ク城ヲ守

提師救援 タイ スウククシ 師ヲ引來テ

圍城三層 ワイケンサン ツエン 城ヲ取マク

滴水不漏 テスイノロウ 一滴水モ漏

文武足備 ウシウ、ツウホイ 文モ武モ足リ

智勇兼全 ツウヨシケン ツエン 智モ勇カモ

陷城略地 エンチンリヤタイ 城ヲ攻落シ地

就計行計 ツウキイ ヒンキイ 敵ノ計ニ從テ

落荒而走 ロハンル、ツウウ 這クノ跡ニ

隨後追殺 ツイハウ ツイサ 後ヨリ追ヒ

驅馬追趕 チアマ ツイカン 馬ヲ馳テ追

隄防嚴密 テイメンホンミ 用心キヒ

刀劍如麻 タウケン シチイ マ 刀劍麻ヲウ

旌旗蔽天 ツイキイヒイテシ 旗ハ天ヲ蔽フ

統率大軍 トシツ タマキコシ 大軍ヲ引

架隔遮欄 キアケケマシラシ
ウケタチニナ

會使流星 ワイスウリウスイシ
ヨクトラノヲ

打拳使脚 ウチケンスウキヤ
ヤハラ

會使雙刀 ワイスウシヤンタウ
ヨクニカラ

演習武藝 エンシユウウイ
フケイヲナラ

打熬氣力 ウチアウキイリ
気カラネ

梟首示衆 ヒヤウシウシウ
コクモンニカケテ

折箭爲誓 ツヅツシ
箭ヲ折テナ

非命之死 フイミンシウスウ
イヌ死ト

斬草除根 サンサウチネケン
根ヲ切テ葉ヲ

情愿投降 ツシユンテウヤン
ノシンデカフサ

族滅全家 ツラヌ ツシキエ
一家ノ者ヲ

全家老少 ツシキヤラウシヤウ
一家ノケンシク

家小極多 キヤウキョクタク
ケンシクカ多

病愈故吾 ヒシイユクウウ
病本服ソ

漸覺好些 ツシキヤハウスイ
次オニ此ヨク

不可盡言 フコウジンエン
コトクハ云

不可殫言 フコウタンエン
同上

死心塌地 シシンタチ
至極思ヒ入レ

朝三暮四 チウサンモクシ
ラチモノヒ

帶泥土水 タイニツスイ
物ニカコツ

借花供佛 ツヅハスコンブツ
シウトノ物ヲ

扶籬摸壁 ウケリイモウヒ
ラチモアカス

累堆說話 ルイトイセ
クドキ

口尚乳臭 クハシヤンジュイチウ
ニダチクサヒ

何足掛齒 ナニツケクサ
ロニカケテ云ニ

不足爲奇 フツクワイキイ
フシギト

無以報答 ムイハバウタ
報ルイガナ

便知端的 ベンチウテン
実正ヲ知

未曾識荆 ムゼンシキョウ
マタ迄付ニ

屢次相見 リンイソウサケン
ヨリク逢フ

這廝大胆 チンシウタン
コイツハ大胆

那廝可惡 ナシウケウ
アイツハニ

貴鄉何處 キイヒヤンホウチ
ヲサトハトコ

尊姓大號 ツウシンダウ
御姓名ハ何

敢問貴號 カンマンキイ
御名ヲ向

什麼名字

シモウ ミシツウ
名ハ何ト云

貴庚幾何

タイ。ケンキイホウ
オトシハ何ホ
トニ成玉フゾ

賤庚五十

ツシ。ケンウ、シ
トシハ五十
トニ候フ

青春多少

ツイシチユトウシヤウ
オトシハ何ホ
ドゾ。女ニ同マシ

真個花期

チシコウ。ケイ
チヤウドサカ

十分嫖致

シ。フシ。ヒヤウ。チイ
イカフ。ウツ
クシヒ

一表人物

イヒヤウ。ジシウエ
ケレイナル人

相貌堂堂

モシマウ。ダシタシ
貌ガユシイ

威风凜凜

ヨイ。フシ。リン。リン
威ガケダ
カヒ

天理昭彰

テンリイ。キョウ。ウチン
天ノゴシヤウ

不敢說謊

フ。カン。セ。ハン
ウソライハマ

不求自得

フ。キウ。ツウ。テ
求メズ。自得ル

求而不得

キウ。ル。フ。テ
求メテ得ヌ

還者得過

マカシテ。マタ
ミシレ

都是撒貨

トウ。ズウ。サ。ホウ
スヘテ。ヤス
物

不肯值錢

フ。ケ。ヂ。ツ。シ
錢ニナラヌ

明日清貨

アシ。ツイ。シ。ホウ
明日荷物ヲ

休要討價

ヒウ。ヤウ。タウ。ウ。キヤ
カケテ。ウラ
云フナ

不要索價

フ。ヤウ。ソウ。バ
カケテ。ウラ
ナ

酌酌價錢

シヤウ。シヤウ。ツ。シ
ツマリノ子ダ

大方生意

オウ。ハシ。シ。シ
大カ。リノア
キナイ

有些用錢

チウ。ス。エン。ヨシ。ツ。シ
少シカウセンカ
アル

須要讓些

ス。エ。ヤ。ウ。ジ。シ。ス。エ
少シマテロ

要買古董

ヤウ。マイ。クウ。トシ
カラ。物ヲ
カハシ。欲ス

疋頭也多

ヒ。テウ。エ。トウ
端物モ多イ

抽分忒多

チウ。フ。レ。テ。トウ
ウンチン。カ。ア
アリ多イ

公司貨物

コシ。スウ。ホウ。ウエ
トモ。モト
ノ代物

客人貨物

ケジン。ホウ。ウエ
客人代物

公道生意

コシ。ダウ。ス。シ。イ
公ケノ。アキ
ナヒ

沒些苟且

モ。ス。エ。ケウ。ツ。シ
少シモ。ヨコ
シマナシ

三估一估

サン。クウ。イ。クウ
三ケ一

大宗貨物

ダウ。ツウ。シ。ホウ。ウエ
大ロノ荷物

小宗藥材

小ロノヤ
クシユ

丟票生意

テウ。ビョウ。シ。シ
入札ノアキ
ナヒ

不許私商

フ。シ。コト。シ。シ
私。アキ。ナヒ
コト

平分利錢

ヒン。フシ。リイ。ツ。シ
利ヲ。ヒヤウ
トウニ分ル

船上頭目 船中ノ役人

船上稍工 船中ノ水手

有正船主 本船頭ア

有副船主 ワキ船頭アリ

有個板主 舟ノ主アリ

有個才副 筆者ア

共總多少 都合何程ゾ

通共幾何 同上

必要記號 必スルシ

共有幾人 都合幾人アリヤ

逐包明秤 俵ゴトニフタイイヲアケ引ニスル

除包未完 マダフウタイ引ラシマバ

銀頭多少 銀高ハ何ホ

要書票子 チカタラカケ

要寫領票 ウケトリキカタラカケ

立票爲照 チカタラカケ

要寫借票 カリ手ガタラカケ

打個官司 ルツラス

官府不准 公儀カスマヌ

告個狀子 ソジヤウラス

誰人出首 誰ガソシラスルソ

有告首人 ソシガアル

七顛八倒 ラチハナヒ

露出破綻 ハケラアラハス

賣美學問 學問タテラ

賣弄識字 文字ヲシリタテラスル

杜撰而已 マキヲマヤルノミ

支吾不來 シノカレヌ

自誤自事 自分ニ自分ノコトヲアヤマル

莫誤正事 正事ヲアヤマルナ

慎勿有誤 必スアヤマルナカレ

慎勿怠慢 必スオコタルナカレ

萬無一失 万ニツモアヤマリナシ

沒有疎失 アヤマリア

並無差池 ナカヒガナヒ

休要錯聽 聞ワヨナフナカレ

穿着襪子

タヒヲハク

穿着草鞋

サウリヲハク

穿了好衣

ヨキ衣フ

粧扮好了

シヤウソクカヨ

打扮得好

ヨクシヤウソク

好似他多

彼ヨリヨキ

勝似你些

少シ汝ニマサ

强如他多

彼マサレル

冷似水了

水ヨリモ

不勝欣躍

悦ヒニタエマ

曷堪怡悦

何ソ悦ヒニタ

悲嘆不已

悲カヤマ

豈克當此

何ソコレニタ

詎知如此

何ソ如此ナル

休要惡猜

ジャスイラ

安敢不從

何ソシタカハ

敢不從命

何ク仰セニ

不敢從命

仰セニ

不可違命

仰セシムク

皇帝聖旨

天子ノチヨ

將軍鈞命

將軍ノ上

知尹分付

奉行ノ云

承命做事

命ヲ受テ事

奉命而去

命ヲ受テ

有些緣故

チキイハレガ

默然無語

黙々トモノ

動問其故

其故ヲ問

隱瞞他們

彼等ニカク

休要隱藏

カクスナ

了不得好

ヨクテトウ

黑洞洞地

クラスミ

黑暗暗地

同上

搜不出來

サカシイ

搜出來了

サガシ出シ

搵不着了

トハカヌ

搵得着了

トハク

逐個個搜 ヒトリヒトリ

面試一試 自己ニタイメン

不要護短 手ヲカガセ

短見的人 チエノナキ人

有見識的 チエアル人

試做一做 試ニシテ

他的時長 彼カ長セル

他的時短 彼カ短ル

當面商議 對面ニシテ

不省人事 ムシヤウニナル

省得什麼 何ヲカシラン

竟不曉得 ツント知

必竟明白 必スラチア

多多致意 コトツテイタ

多多拜上 同上

批評不來 ヒハンカナラヌ

誹謗別人 人ヲソレル

嫉能妬賢 チシコキ者

退倭進賢 チイ人ヲシ

孝順爹娘 父母ニ孝行ラ

奉養父母 父母ヲヤ

尊敬長上 目上ノ人ヲ

愛恤弟妹 弟ヤ妹ヲ

謹事主公 主君ニ謹

賣貨主顧 アキナヒタン

行家聚貨 トイヤニ荷

客中寂寞 リヨシテ

客路艱難 タビハナンギ

交還子母 元利共ニカ

沒個利息 利カナヒ

大有忠蓋 大ニ忠カア

忠臣之後 忠臣ノヌエ

功臣子孫 手カラ臣

功名遂功名成就 仁慈之君仁慈之君 望風而至風ヲムシテ來ル

取共欽仰共ニウラヤム 人人讚美人人ホメル 讒害平人人ヲサシメテ害ム

累及無辜マキゾエカドカナキ人ニ及ブ 毒殺冤仇カタキヲドクニテコロス 藥殺病人病人ヲクスリテコロス

越看越好ミレハミルホトヨヒ 愈味愈妙味エハ味フホドヨヒ 寫得入神ヨクモクカク

没人知覺人ノキメクナレ 休要走風モラズナ 有個秘訣ヒミツガア

揆頭揆腦サシノツク 沒頭沒腦ナヒトト云フ 東張西望東西ヲミル

結尾而走列ヲ立テア 結束得好ヨクシヤウダク 散散住開チリチリニ

一塊生住ヒトカタマリニ住ス 一樣無二同シヤウニテチガヒナシ 數一數二一カニカトアラソフ

難道罵你ナント女ヲシカラフカ 德地發財如此仕合ヨ 前程必好行末ハ必

後來必好後必スヨカ 必當顯達必ス立身ア 應有善報ヨキムクヒアラシ

略無忌諱少シモ忌リヨ 無些忌憚同上 稍有應驗少シ

走進出久

出今ワスル

是我年家

我がトシゴ

時常走動

ヨリク出
入スル

面生的人

見ナレヌ人

知心朋友

知音友

一面之識

一目知人

假粧婦人

ニセテ。女人ト
ナル

不是真的

コレハシヤウジン
ニアラズ

必定假的

必スニセ
ナラン

認假為真

ウソヲ真ニ
シキマヌ

休說假話

ソラコトヲ云
ナ

佯為不知

佯テシラヌ
リヲスル

假活兒說

イツウヲ云フ
イッウヲ云フ

休要認真

真ニスルナ

點紙為錦

錦トス
終ヲ照シ

開言為文

コトヲ云ハ文
トシ

下筆成章

筆ヲ下セ章
トシ

於是乎彰

ユニ於テ
明ク

五字話六字話

今日天色好

今日ハテシキヨシ

今朝天氣不好

今朝ハテシキカワル
ヒ

明日再過來

明日又來レ

明朝恐來不企

明朝ハ來合サレマヒ
キアハ

我要同你去

我汝ト同道
致シタヒ

但憑你怎麼樣

イカヤウトモ汝ニ任
セン

在個裡頭要

コ、ニ井テ。アソム

休要只管囉嘍

ヒタスラ。ヤカマシク
云ナ

大家都來了 皆カスベテ來

必須快快去着 必ス早ク行ケ

怎恁地來遲 如何シツカヤウニ
オソク來ルヤ

怎生他還不來 何トメ彼ハマダ來
ラヌツ

特地到這裡 ワザクコニ來

何必這般生受 何シゾカヤウニセハ
ヲナサルニ及ヒ候ハシヤ

家常些罷了 ツ子ノ通フリニ
テヨク候フ

還可以算得好 マタヨヒ内ニ入レラ
レル

那裡笑得數 ナントシテ。數ノ
内ニ入ラリヤウゾ

差不多好了些 オウカタニヨヒ

將就着得過 オウカタ見ラ
レル

真正者不過了 イカフ見ラレタ

從來未曾見 ツイニ見ヌ

我多曾着來了 我多ク見及ヒヌ

總是沒相干 スヘテヤクニタヌ

有什麼中用處 何ノ用ニタツ処ガア
ルカ

真正大好了 イカソヨヒ

你每不可偷懶 汝輩。ワシヤウラヌ
ルナ

須要用心些 ネトセイウ出セ

第要謹慎火燭 第一火ノ用心ヲセヨ

凡事要留心 万事心ニカケヨ

你等休要撒撥 汝等イタワラヌル
ナ

不得不如此 カフイタサ子ハ
ナラヌ

有不得已之事 ヤムコノナラヌ事ガ
アル

奈何他不得
ナイホウタマデテ
彼ヲイカン成スル
イガナラヌ

只情要誇平人
ヒタスラ
ヒタスラ。平人ヲソシル

只顧妬忌人
ヒタスラ
ヒタスラ。人ヲソシ

只管要纏擾我
ヒタスラ
ヒタスラ。我ガヤツカイニ

休要來惹我
ヒタスラ
ヒタスラ。来テ我ガシヤマ

久不聞他動靜
キウブ
キウブ。久シク彼ガタヨリヲ。

差不多些好
ワア。フ。トウ。ズ。キ。ハ。ウ
大方ナラハヨシ

呆頭呆腦做甚
カ
バカク。トメ。何ヲスル

他是懵懂人
タマ。ズ。モ。ン。ト。シ。ジ。ン
彼ハモシモウ者

未知怎生措置
ウイ。ワ。ツ。ツ。シ。シ。ン。ツ。ツ。ウ
イカ、サバキ候ヲ

今年難開友
キン。シ。ン。ナ。ン。カ。イ。キ。ヤ。ウ
今年ハシマヒカ

我竟宛轉不來
ゴウ。キン。ツ。ン。チ。シ。ン。フ。ライ
我曾テヤリクリカ

不容易成就
フ。オ。シ。キ。ウ。セ。タ。ウ。ハ。ウ
タヤスクハ成就セ

不敢輕易開口
カ。ン。ト。ウ。ズ。フ。チ。シ。ン。ヨ。シ
カ。ロ。ク。シ。ク。ハ。ロ。ク。開。カ

信口說套話
シ。ン。ケ。ウ。セ。タ。ウ。ハ。ウ
ロニ任セテ。ト。ウ
モ。ナ。ヒ。コ。ト。ヲ。云。フ

這都是不中用
チ。シ。ン。ヨ。シ
是ハスヘテ用ニタマ

真正不濟事
チ。シ。ン。チ。ン。フ。ツ。イ。ス。ウ
イカフ。プラチ

中了你的意麼
チ。シ。ン。リ。ヤ。ウ。ニ。テ。イ。マ。マ
汝ノ氣ニ入リタルカ

不中我的意
フ。オ。シ。キ。ウ。セ。テ。イ。
我氣ニ入ラヌ

我替你做半東
ゴウ。ライ。ニ。イ。ワ。ツ。ハ。ン。ト。シ
我レ汝ノ爲ニ亭主ブ

你認得他麼
ニ。イ。ジ。シ。テ。タ。マ。マ。ス
汝彼ヲミシレリ

我竟不認得他
ゴウ。キ。ン。フ。ジ。シ。テ。タ。マ
我曾テ彼ヲミシラズ

你認多少錢
ニ。イ。ジ。シ。ト。ウ。シ。ヤ。ウ。シ。ン
汝何ホドノ錢

我陪不出許晏
ゴウ。ボ。イ。フ。チ。シ。ヒ。ネ。ト。ウ
我多クハ得ワキマユ

目下且忍耐モトアツシジナイ 你不可唆使人ニイプモツクカシ
當分先ツカシ 汝人ノシリヲシテスル

休要太勉強ヒラヤウタイメンキヤン 這事不宜勉強アマリシイルナ
此ハシイラレヌ

我要偏向你ヨラヤウニヒキナイ 上無兄下無弟我汝ニアヤカリ
上ニ兄ナク下ニ弟ナシ

不值半文錢ハダジウシツモ 爛不濟也該是半文ニモナラヌ
ステモヨホドナリ

有驕奢模樣モウキョウセモモウヤン 不要大模大樣オゴルモヤウガ
アマリダカブルナ

好生托大了ヘウシトタマリヤウ 省得不在眼裡イカフタカブル
カナテハツナイニリイ

有嬌妻嫩子ワカキ妻イトケナ 雙親還自壯健キ子アリ
兩親マタダツシヤ也

便回嗔作喜即チ嗔ヲ變メ 須要轉心回意即チ嗔ヲ變メ
心ヲモチナユスヘシ

人人有過失人々アヤマチガ 專做幫閑過日人々アヤマチガ
專ラダイコモチト

幫着大老官大ジンニダイコ 花費若干錢鈔ソコハクノ錢ヲムタツ
カヒシタ

枉費了錢財錢財ヲムタツ 不知怎生區處ナントシヨフブ
カヒシタ

我船明日開我舟ハ明日出 你船何日開江汝ノ舟ハ何レノ日出
ス スヤ

剛纔回去了

今カタ回ラレタ

適纔走回來了

今カタ回リ來ニレタ

方纔走去了

今カタ行レタ

圖下半世快活

下ノ半世ノタノレミヲハカル

坐意下讀書

意ノ下ニ坐メ書ヲヨム

我家的經紀人

我家ノ勤用ノ人ナリ

親自去是調

自ラ往テサシツ

安排着要議事

事ヲ議セント欲ス

打點要起行

シタクノ發見セ

須臾在個裡等

シバラク茲ニ居テ待テ

打張要回鄉

シタクノ故郷ニ

耽閣了三五天

五三日逗留イタシ

臨別難捨割

別レニゾシテハス

如今脫身回鄉

今身ヲノガレテ故ツ

請用些點心

チヤノコヲマイリ

一路上平安了

路スガラフジナリ

有剪徑州寇

路ヲサエキル追

必須要防悶香

必スコシヤウフキンノ

須要防喘子

ゴマンノイノ用心

此間響馬出沒

此ヘンニハ山タチ徘徊ス

有許多強盜

ソコバクノ山ダチ

小喽囉更多了

小ヌス人ハイヨノク多シ

有一夥及人

一ムヒノ悪トウ

央標客護送公

ヒヤウカクヲ央テ送りテ行カシメ

山ダチヲセク人ナリ

ヤンヒヤウケウ、ソシキエ

ヤトク

往々害過客
マイト。通りノ者ヲソコナフ

官府也禁不得
公儀カラサエ亦禁スルコトナラヌ

有幾多僧衆
ソコバクノ大衆アリ

道士也有許多
山ノモ亦アマダアリ

破落戸潑材
ナラズモノ

按排圈套陷人
オトシアナヲコシラエテ人ヲオトシ入ル

可有新聞麼
アタラシキコトガアルカ

自爲當世佳談
自ラ當世ノ義談トナル

休要咲話我
我ヲワラヒモノニスルナ

什麼人併命了
何者ガサシチガエタズ

定要火併哩
必スサシチガエ

兩下輪刀相殺
兩方刀ヲ振テ切合

山寨裡有賊
山陣ノ内ニ盜人アリ

死也不肯落州
死スベシテ落クベシトハ入ラヌ

要討買路錢
路代ヲ求ントス

一刀砍下了頭
一刀ニテ頭ヲ砍リ落シタ

誰能親眼見
誰カ親眼ニテ見セテ得ヤ

各處捉許多賊
各處ニテ多ク盜人ヲ捉ア

兇身逃走了
人ヲ殺シタル相手ハ逃タ

解到官府請賞
公儀ニ引渡メハウビヲ申シ受ク

得了賞賜錢
公ウヒノ錢ヲモラタ

必定要人償命
必定ケシニテ求メ

一刀破肚死
一刀ニテ腹ヲ切テ死ス

有苦主告兇身
悲ム門カ有テ相手ガコトヲ訴フ

人ヲ殺シタル者

誰是主告人

誰カカケクジノ者ゾ

誰是被告人麼

誰カウケクジノ者

有些個冤屈

少シ無失カア

他每沒有牽牢

彼等ハ牢ニ入ラヌ

罪重的下牢

罪重キ者ハ牢ニ入ル

罪輕的寄本街

罪ノ輕キ者ハ其田ニアツクル

刺配苦所在

入レ墨メカンナシノ処ニ流ス

流配遠惡軍州

遠國ノ惡所ニ流ス

你不可悔恨

汝悔ハ恨ムヘカラス

弔死了好些人

ヨホドノ人ガクビヲクリテ死ヌ

破落戶發皮

ナラス者

休要嫖賭兩樣

ハチ傾城クルヒトニ色ヲスルナ

投水死的多

水中ニ身ヲナケテ死スルモノ多シ

把船點上點下

舟ヲユリ上ケユリオロス

船上人滄死

船中ノ人オホレ死ス

專要修橋補路

專ラ橋ヲシユクシ路ヲツクルトヲスル

專要種善根

專ラセニコシヲナサント欲ス

自要布施齋僧

フセラ行ヒ僧ヲクヤウセント欲ス

行經大好了

キヤウサガイコヲヨヒ

路不見不平了

途中ニテ不平ノコトヲハ得見テオラヌ

你休要懦弱

汝ダジャクミアルナ

他們都是好漢

彼ラハスヘテ英雄也

子隔滂漢子

日カゲモノ

喫錢粮的頭目

知行ヲトル侍

不許動葷酒

ヒメイビシ ホランゴウ 魚ルイ酒ヲ用ユルヲ許サズ

好些日子喫素

ソウ 日久シクシヤウジンヲスル

他好生高傲

スエシカウカウ 彼ハイカフタカ

後又着手待人

ウシロ手メ。人ヲアヒ

只管乱磕頭

ヒタスラメツタニ 頭ヲサケル

送賄賂買人心

マイナヒヲ送テ人心ヲ奪フ

各一藝者少一藝者名アル者少

都是一般癡漢

トウズライ。シツウクシ スベテ皆同シヤウフノ

擡起頭來看

ダイキイ カシ 頭ヲ上ケテ見

看了許多揭丹

多クノラクシヨヲ見

張掛了榜文

セイレヲカケタ

留下光刀走了

今切りタル刀ヲ残メ

如今謠言多

今テ取リ沙汰カ多ク

掀開簾子着了

カベノ上ニハツタカヨ

你去捉他來

テキニチヨ。タマライ 汝彼ヲ捕ヘテ來

貼在壁上上好

カベノ上ニハツタカヨ

須要揭開來

ハヒデノケヨ

面上濃濃搽粉

顔ニハケクシクケシヤウヲスル

淡粧倒好看

ボツトリト。粧フ タカゲツク見事

近面勝似遠面

近クヨリ見ル顔ハ遠クヨリ見ル顔ニサレリ

十二分顏色

シルウフシ。エシ。スエ イカフ。佳キ色

遠面不如近面

遠クヨリ見ル顔ハ近クヨリ見ル顔ニオトリ

尊信儒釋道

ウシスシ。ジシ。シ。ダウワ 儒釈道ノミツラ 尊ヒ信ニスル

凡事學不如慣

ウシズウヒヨ。フ。ジシ。タシ 凡事學ブハ慣ルニ如カス

處處有童謠

處處ニ童沙汰カアル

自家屋裡去睡

自分ノ宿ニ眠リテ。睡申フサン

個個唱時曲

各々リ歌ヲウタフ

請上後樓乘涼

ウラノニカイニ上テス、之ニ上ヘ

寵臣要弄權

出頭人ガケンイヲ振ントスル

置酒款待來客

酒ヲ設ケテ客ヲモテナス

愛妾專托勢

氣入りノ妾カイセイヲ借ル

空心肚裡喫酒

スキハラニ酒ヲム

乘醉打女使

醉ニ乘ノ女使ヲタク

賭錢輸得清光

バクチヲ打テギレニシマケタ

新買好了環

新タニヨキ下女

你贏了多少钱

汝何ホドノ錢ヲ贏タルカ

開賭坊爲生

バクチヤトヲメ。身スキトスル

我要和你着碁

我汝トバカ打タヒ

多打些坊頭

多クテラヲ打テ

他愛着象碁哩

彼ハシヤウキヲサスレガズキ也

我要打梭子

我ハサイイカ打タヒ

下一盤碁要耍

コヲバン打テ。アフハ

你不要打牌

汝カルタヲ打ワナ

我要和你化拳

我汝トケンガシタヒ

我要賭東道

我ハフルマヒガケガシタヒ

你來和我猜三

汝我トナンコヲセヨ

請你一席酒

汝ニ酒ヲフルマハン

我和你踢氣毬

我汝トマリヲケン

踢毬頑耍罷テギウワシシヤア。バマリヲケテ。アソシタカヨヒ

打双六耍子否タマシヤロシヤアツウ。ハコスコロクヲ打テアソハンカ

有個人把門トランヒソウシシヤ。モシ人ヲ有テ門ヲ守ル

士兵小心防守トウヒシスダシシヤ。シウウ中ケンドモ。念ヲ入レテ番ヲスル

屯兵數十万ツインヒソウシシヤ。兵數十万ヲ屯ス

勇兵守城四門ユウヒシシウゲン。スダシウウ勇兵城ノ四方ノ門ヲ守ル

纔次回去了ツインツウライキキイリヤウ。今カタ回ラレタ

隱隱記得這事インインキイテ。チエズウカスカニ。此ヲオボエタ

看看天晚了カシカンテンワシリヤウ。ソロク。日カクレル

隱隱有雞犬聲インイン。チウキイキエシシカスカニ。ニハトリイヌノ声カアル

趕不上宿頭カンブジヤシソ。テウウ宿ニ馳セ村ヲ

前不是村落否マシブ。スウツシロ。ヘウウ前ハ村テハ。ナヒカ

仔細查一查チウシ。チウシ。セヨ

我肯百依百順チウシライモ。ユウケウキヨ。我百ハ百チラ

大槩妥貼了タマカイトウテリヤウ。大槩。ラチカアイ

從來沒有口角ツウシライモ。ユウケウキヨ。曾テ。口舌カナヒ

那裡說得開ナリイセテ。カイ。ナントモ。云分ケカ。ナラフ

我竟照管不下ゴウキン。モウシブ。ヒヤア。我ニカジメ。スル

備細說知我ホイ。シメセ。ツウ。ゴウ。我ニ。委細ニ。云キカセヨ

心下躊躇不決シンシヤ。チウ。チウ。フキキ。心ノ内ニ。トヤセン。カクマセシト。未タ決セ

必當親自去ヒ。タン。ツイン。ツウ。キキイ。必ス。自ラ。行ン

今日暴始相見キンシ。ハウ。スウ。シケン。今日。初テ。逢フ

摸不著性格モウ。フ。ヂヤ。シヤ。ケ。氣質カ。知ラレヌ

初始聽見這話ツマ。ダ。ライ。ケン。チウ。ワア。初テ。此。コトヲ。聞キ候フ

面ホウイ和ホウ意イ不フ和ホウ證シハ和ホウセ又

各コ人都トウヤウ要ヨウ報ボウ名ミン 各々家名ヲウフタ

休ヒウ要ヤウ打ダ鄉キョウ談タン イナカコトハラ云

四シ下ゲ裡リ搜ソウ遍ベン了リヤウ 四方ヲ搜シ尽シタ

須ス要ヤウ講コウ官カン話ワ ミヤココトハラ

凡ワン事ジヤウ要ヤウ依イ仗テイ他タ 万事彼ニ頼ント思

牽ケン扯セ便ベン空クウ了リヤウ マハシニシタガ

不フ可カ過カ信シン傳デン言ゴン アマリ傳ヘ云フコトヲ

牽ケン來ライ多タ少ショウ重チュウ マハシニシテハ何

無ム處チ控コウ告コウ哀アイ情テイ カナシミヲ告クベキ所

且シ不フ要ヤウ著シヤク氣キ 先マフセキメレ

肯ケン來ライ也ヤ沒モト憑テイ據キョ 來フモシレヌ

常言

平ヘイ常ジョウ不フ作サク虧クイ心シン事ジ半ハン夜ヤ敲コウ門モン不フ喫キツ驚キョウ 平日ウシロクラキコトラ

凡ワン驚キョウククアアララス 欲ヨク要ヤウ生シヤウ富フ貴キ須ス下ゲ死シ工コウ夫フ フウキニナラント思ハ、スイフ

把バ官カン路ロ當ドウ人ニン情テイ シラトノ物デアイム 借キヤク花カ供コウ佛ブツ上ジョウ家カ醜ウ不フ可カ

外ウチ揚ヤウ家カ内ナイノアアシシキキココトトラ 猫マウ頭トウ上ジョウ子シ魚イサ シト云フ 只チ有ユウ錦キン上ジョウ

添セン花カ那ナ得トク雪セツ中チュウ送ソウ炭タン フウキノ者ニハヒタスラ物ヲ送 蝦シヤ蟆マ在アイ天テン

井裡想天鵝肉喫カナハヌヲヲ水中捞月上スイウシヨウユエ比上不足比ヒイジツプツラヒイ

下有餘上ヲ見限リナケレバ三人出外サンジンサライダマテルラクツ小的兒苦三人打ツテタビ

行路防跌喫飯防噎用心シタカヨ寧可信其有不シヨクスイニギイヲフ

可信其無イツソ目ニ見テ有ルコト好事不如無ヨキコトモナキ

好事不出門惡事傳千里ヨキコトハ門ヨリ外ニ聞エスシテ

家不如坐一家方クニアルカズトモ來說是非人ライセズクニジシツクズクズクニ就是是非

好漢惜好漢猩猩惜猩猩豪傑ハ豪傑ヲカシム物悲其類物ハ己カ類ヲ悲ム

兔死狐悲トウサウホイ一不做二不休イフツルヲフユウ

單絲難線孤掌不鳴獨リニテハ何事モ如漆似膠シイウシヨクキョウ

魚似水魚ハ水ニ似テ虎不食伏肉虎ハ伏シタメシクニ食フ虎不生狗虎ハ狗ヲ生ズ

不怕官只怕管公儀ハコハクナクシテ官無三日禁公儀ハ三日法度

官不容針私通車馬オモテムキハキビシケレトモ有錢可以通チカヅニモツイ、チン

申ジン錢サエアレハハ神カミ

公人見錢如蒼蠅見血

公儀後人ノ錢ヲ見ルハ。ハイノ血ニタカルカ如シ

遠親不如近隣

遠キ親ルイハ近キ他人ニ如ス

送君千里終須一別

送テモ終ニ別ルト云フ

一日拜師終身為父

一日師トスレハ。一生父トスル

殺人須要

見血

今殺メハ。タレカ死タルヲ見届ヨト云フ

見瞽盲人分外眼明

カタキヲ見ル眼ハ別メ明ト云フ

家貧

不是貧路貧愁殺人

宿ニテ貧キハ貧キト云フ者ニハアラス旅ニテ貧キハ人ヲ愁殺セシム

人不可貌

相海水不可斗量

人ハ面ヲ見テ善悪ヲ論スベカニ海水ハ斗ヲ以テ量ルハカラス

二虎相闘必傷

親族

玄祖

ヒ、チイ ツツラ、ヒ、チイ

曾祖

ツラ、ツ、チイ

祖父

ツラ、モウ

外公

ワイコン

外婆

ワイボウ

父親

ウ、ツイン

母親

モウツイン

玄孫

ヒ、マコ

曾孫

ツツラ、ヒマコ

孫子

ソランツウ

孫女

ソランニユイ

外孫

ワイソラン

弟兄

タイヒヨシ

阿伯

アパ

阿叔

アシヨ

母舅

モウキウ

娘姑

クウニヤシ

姨娘

イ、ニヤシ

阿兄

アヒヨシ

阿弟

アテイ

阿姊

アツシイ

阿妹

アメイ

堂兄

タンヒヨシ

堂弟

タンテイ

表兄 ヒヤウヒョウ 表弟 ヒヤウテイ 丈人 ヂヤンジン 丈母 ヂヤンモウ 内舅 ナイキウ

姪兒 ゲルウ 姪女 ゲニメ 外甥 ワイスエ 兒子 ルウツウ 女兒 ニョイルウ

老公 ラウコン 老婆 ラウボウ 妻子 ツエイツウ 夫妻 フウツエ 夫婦 フウフ

正室 チンシ 側室 ツエシ 小妾 スヤウツエ 姑夫 クフ 姨夫 イフ

女婿 ニョイスエ 媳婦 スエウ 渾家 ウランキヤ 姨夫 イフ 姨夫 ツエフ

表妹 メイ 連襟 レンキン 堂姊 ダンツエ 堂妹 ダンマイ 表姊 ヒョウツエ

親父 ツインウ 養父 ヤンウ 親母 シンモウ 養母 ヤンモウ 繼母 キイモウ

晚妻 ワンツエ 親生兒子 ツインシルウツウ 親生女兒 ツインスエニョイルウ

同胞 ドンバウ 過房兒子 コウワンルウツウ 螟蛉之子 ミンリンツウツウ

先父 スエシウ 先母 スエシモウ 親家公 ツインキヤアコン 同父異母 ドンウウイモウ

入贅女婿 ジツイニョイスエ 令祖 リンツラ 令尊 リンツラン

令堂 リンダン オフク
令叔 リンシヨ サマ
令郎 リンラン コシツ
令愛 リンアイ ヲムス
令兄 リンエイ サマ

令弟 リンテイ ゴシマテ
令姊 リンツヱイ オアネ
令妹 リンケイ ヲイモト
家祖 キヤアツラ イチ
家父 キヤアウイ チ

家母 キヤアモウ
家叔 キヤアシヨ
小兒 スヤウルウ セガ
小女 スヤウニエ
家兄 キヤアヒヨシ

家弟 キヤアテイ オト
家姊 キヤアツヱイ
家妹 キヤアケイ
尊父 ツランフウジン
尊孺 ツランジユイ

人 シン
拙妻 チユツヱイ
大娘 ダイニヤク
小娘 スヤウニヤク
小姐 スヤウツヱイ

新郎 シンラン
新娘 シンニヤク
寡婦 カフ
雨相 ウツク
寡公 カフ

駙馬 フウマ
義嬪 ニイヒン
大夫人 ダイフジン
奶妈 ナイノ
内裡 ナイリ
房下 フウカ

器用

器四 キイシツ
盒兒 ホルウ
香盒 ヒヤシ
香爐 ヒヤシ
香盆 ヒヤシ

香箸 ヒヤシ
火箸 ホウツヱイ
火筒 ホウツ
火盆 ホバシ
烟盆 エンガン

烟盒 エンホ
烟筒 エンドン
燈烟 エンダイ
烟管 エンクワン
茶壺 チヤウ

茶瓶 チャアビン
上日

茶罐 チャアクハン
上日

茶托 チャアト
ダイ

茶盆 チャアバウン
ボシヤ

茶鍾 チャアチヨシ
チヨク

茶碗 チャアワン
ワシヤ

托盆 トベシ
ボシヤ

圓盆 ユンベシ
ボシヤ

酒缸 ツエウカン
メカ

酒桶 ツエウトシ
メカ

酒樽 ツエウツラン
ル酒ダ

酒甕 ツエウオン
モタ

酒壺 ツエウウ
ボツ

酒瓶 ツエウビン
ン酒ビ

酒托 ツエウト
孟ノ

酒盃 ツエウホイ
ラハラ

酒盞 ツエウサン
ヒラサカ

酒鍾 ツエウチヨシ
ヨク

飯桶 ワントシ
ツギ

飯餃 ワンワン
ワン

箸子 チネイツウ
シ

肋子 チネイツウ
ハシ

春臺 チンダイ
シ

飯桌 ワンチヨ
上日

桌子 チヨツウ
エツク

燈籠 テンソウ
コシ

椅子 イソウ
スイ

交椅 キヤウイ
上日

小椅 スヤウイ
ノルイ

雲梯 イユンテイ
ゴ

梯子 テイソウ
上日

胡椒 コウカ
ハシ

耙子 パシ
クハ

鐵錘 テツツウ
マコ

鐵搭 テツタ
マ

錐子 ツイソウ
リキ

鋸刀 キネソウ
キノコ

鐵鏈 テツツイ
ツカナ

鋤頭 ツツウ
カキ

鐵搭 テツタ
マ

斧頭 フツウ
キヨ

鑊刀 シソウ
カマ

竹杷 チヨバ
ラヒ

掘兒 キエルウ
ヒク

掃帚 サウチウ
ハフ

拂子 フツウ
ハラヒ

長刀 チヤンソウ
ナナギ

長鎗 チヤンツヤン
ナガマ

刀子 タウツウ
ナカタ

腰刀 ヤウタウ
ワサキ

小刀 スヤウソウ
ナカタ

菜刀 サイソウ
ハフチ

大刀 ダウ
ナカタ

寶刀 ハウケン
ケン

強弓 キヤンコン
ツヨク

箭兒 ツエシルウ
矢

鑊子 フツウ
コテ

栓子 ツエシツウ
サ

鐵砧 テツチン
シカナ

衣砧 イチン
タキヌ

石板 イマナ
釘兒 ギク
竹插 ハナ
吊桶 ベツル
石籠 ゴヤカ

麻繩 ビホソ
草繩 ハナ
索子 ツナ
紡錘 ム

績桶 ケヲ
紡車 イトク
搗砧 タギヌ
木挺 コテ
粘字 エサシ

撥子 タハ
障子 シヤウ
帳子 ヤカ
紙門 マス
紙帳 マシチ

被窩 フト
褥子 ギヨ
衫兒 キダ
禮衣 レイクフ
便服 フダン

錦袍 ニシキ
襪子 タビ
皮鞋 セツ
草鞋 ガリ
木屐 アヒ

雨傘 カサ
涼傘 カサ
斗笠 カサ
冠兒 カサ
冕兒 カサ
鎧兒 カサ

甲兒 ヒヨロ
鎧甲 ククン
旗旌 タハ
鉄楯 テタ
幢幡 タハ

寶蓋 カサ
縮傘 ボロサ
甲冑 ヒヨロ
矢族 ネヤ
刀鐔 ハツ

刀盤 上
刀鞘 ヤサ
刀柄 カツ
棒子 ボウ
棍子 上

短棒 ハナネ
撓鈎 テクマ
鈕鈎 ボタ
鈎子 キカ
簾鈎 ノカギ

帳鉤 チヤンケウカカマ

琵琶 ヒイバハハビ

吹筒 ツイドンツフキ

鏡子 チヨシツウホツ

砲兒 ポウルウビイ

銅鑼 ドンロウラド

鈔鑼 チヤウロウドラ

喇叭 ラバハラハ

噴内 ソウナチヤン

鉦鼓 チンクウツ

串鼓 チエンクウフリツ

搖鼓 ヤウクウヨ

笛兒 デルウエフ

簫兒 スヤウウルウフエ

三絃 サンセンシヤミ

琴兒 キンルウトコ

七絃 セヒエンセケン

箏兒 ソウコト

提琴 テイキンコキ

月琴 ゲキョウ

箏柱 ソウツツイチト

絃撥 ヒエンパハチ

鼓枹 クウウエウタイコ

擊瓜 ヒイサウツカケ

假甲 キヤアキヤ

燈臺 テイタイ

提燈 テイテイ

挑燈 チョウテイ

方燈 ホウテイ

花燈 ハナテイ

圓燈 エンテイ

燈盞 テイサン

燈罩 テイサウ

香案 キヤンアン

蠟燭 ラウロウ

線香 センキヤウ

椅桶 ギイナンキヤ

沈香 チンキヤン

鉢盂 ハチモ

鏡鏡 キョウキョウ

木魚 モイユイ

鈴子 リンツウ

大鐘 ダイショウ

大鼓 ダイコ

鐸兒 トク

雲板 ウンパン

開版 カイパン

板子 バンツウ

書案 シヤン

書函 シヤン

經函 キンハン

書箱 シヤン

書表 シヤン

佩香 ハイキヤン

箱子 コソウ

櫃子 クイツウ ヒツ

衣架 イ、キヤア フイカ

書套 シユイタウ ジツ

斗方 テウハシ シヨカン
カミ

紙兒 ツヅルウ カミ

票子 ヒヤウツウ テカタ

文契 ウエンキイ テカ

假髮 キヤアハ カツラ

匙子 ズウツウ サシ

米篩 ミイシヤイ コメト

鬃斗 イテウツ シ

米臼 ミイキウ ヲス

硯兒 ネンルウ リス

鎗架 ツヤシキヤア ケヤリカ

書包 シユイバウ ツシヨモツ

帖子 テツウ フミ

鎮紙 チンツウ ンケサ

領票 リンヒヤウ ウケトリ

帳目 チヤウモク チヤウ

鏡子 キンツウ カミ

剃刀 テイタウ カミ

棕篩 ツランタウ ノスイ

火斗 ホウテウ シ

杵子 チキツウ キネ

筆子 ビツウ テ

刀架 タウキヤア カタナ

包袱 ホウウラ フロシ

書翰 シユイハン シヨ

字紙 ジツウ ホグ

畧文 リョウブン セイシ

簪子 サンシ カシ

剪刀 シヤウ カサ

墨斗 モテウ スミ

水桶 スイトン ケ

鍋子 コウツウ カマ

磨子 モウツウ ウスキ

硯匣 ネンヤ ハコ

墨架 モク架 ミス

手巾 シウキン ヒテゴ

書札 シユイサ 同上

帳簿 チヤウブウ チヤウ

手卷 シウキエン モキ

梳子 シウツウ クシ

挖子 ワツウ カキ

曲尺 キョウチ マガリ

篩箕 シヤイキイ ルガ

匾鍋 ペンコウ サベ

藥研 ヤネン ヤゲ

筆架 ビキヤア カケテ

篋兒 ヤルウ コハ

汗巾 アツキン ノゴヒ

書呈 シユイチン 同上

冊子 ツツウ カキ

函軸 ハンキョウ モカケ

根子 ネツウ カイ

鑷子 ネツウ ケヌ

尺兒 チルウ クヤ

眼鏡 モンキン メカ

竈頭 サウテウ ツイ

面盤 メンバン タライ

脚盤 キヤバアン アライ
抽斗 チウテウ タシ
紙牌 ツバ カル
骨牌 クラ カル
投子 テウツウ サイ

羅經 ロウキン ギシヤク
銼子 ツラ リヤス
民子 ミン ラヒ
碗月 ワン カゲ
天平 テン ビン

法馬 ハマ ドウ
等子 テン ツウ
大秤 ダイ ヤウ
小秤 ショウ リキ
箕盤 シ バウ

憑几 ビン ツキ
枕頭 チン マク
席子 ツ ゴガ
紙鳶 ツ ホリ
紙鶴 ツ 上

風車 フ カガク
紙偶 ツ ハリヌキ
木偶 モ 形
脱砂 ト ハリ
空鐘 コン 唐

硯屏 ネン ヤウ
屏風 ヒン ヤウ
手械 シウ シヤ
足械 ツラ シヤ
流日 リウ シヤ

鉤子 コウ ナカ
榊木 セキ ヒヤ
鉸具 キョウ ヤウ
胡蝶 コ 上
銷釘 シウ カガ

扇子 セン キア
團扇 ド ハチ
趕網 カン テサ
撒網 サ アミ
鳥罟 ニョウ アミ

鉄挺 テ カナデ
勺瓢 スウ ヒシヤ
水勺 スイ 上
合漏 カ トイ
漏斗 ロウ ゴウ

縮篩 シュウ キヌブ
中荐 チュウ コモ
巾包 キン タハラ
竹籠 チク カコ
竹篋 チク テル

床子 チヤン トコ
胡床 ウ シヤウ
胡床 ウ シヤウ
糊帚 コ ハケ
薑擦 キヤン シヤウガ

擂盤 ルイ バスリ
擂槌 ルイ コガリ
發燄 ハツ ツケ
火刀 カウ ヒツ
火藥 カウ オクチ

火石ホウシヒウチ 假面キヤアメン 鎖兒ソウルウ 鑰匙ヤヅウ 秤駝チンドウ

簾席テンツマ 紙手ツマシウ 魚架イユイキヤ 筒車ドンチウ 筒輪ドンロラン

絞車キヤウチウ 茶先チャセン 燈籠テンロン 嘲風チヤウフウ 抱柱ハウチウ

扁担ピンダン 大杵ダイシ 小杵ショウシ 送釘ソウテイ 棹兒ショウジ

槽兒ソウジ 榘兒ケイジ 馬鞍バアン 馬鞞バキョウ 踏鐙ダテン

韁繩キヤンゲン 障泥チヤンテイ 馬磨ババ 馬鞭バヒ 鞭子ペンシ

馬銜バケン 馬槽バサウ 謝朓シャテウ 葉極エツキョク 擘指ハクシ

楯牌ジュンパイ 華粉カハフン 胭脂エンシ 楊齒ヤンシ 貨包カウバウ

烟包エンバウ 趙魁チヤウクワイ 耳挖ルウワ 鉄鈿テツテン 花砲ハナヒ

花火ハナヒ 爆竹ハクシヤク 釘兒キンルウ 彘脊シヤク 浮楂ウヅウ

篋兒ケツジ 簾兒ケンルウ 涎衣センイ 襠褌チウコン 兜肚テウドウ

暖帽ナンマウ 三脚馬サンキヤマ 留客住リウケ

犯由牌ワシユウハイ 自鳴鐘ツウミンケウ

竹絲的硯テネンヤ 竹クニススリバコ

血槽的ヒエサウ 刀タノウ 磁器的花瓶ツウキイテ

漆器ツエキイ 磁器ツウキイ

彫漆テウツエ 漆ツイ

銀器イシキイ 古董クラウ

珊瑚サンウ 古董クラウ

古画クラガ 寶貝ハウポイ

寶貝ハウポイ 墨画モクガ

墨画モクガ 彩色サイスエ

彩色サイスエ 珊瑚サンウ

珊瑚サンウ 古董クラウ

虎珀フウペ 馬腦マノウ

馬腦マノウ 琉璃リウリ

琉璃リウリ 真珠マキ

真珠マキ 黄金ワシキン

黄金ワシキン 青銅セイドウ

白銀バイイン 鋼鉄カンテ

鋼鉄カンテ 生鉄セイテ

生鉄セイテ 紅銅カンドン

紅銅カンドン 青銅セイドウ

青銅セイドウ 金餘キンヨ

金子キン 銀子ギン

銀子ギン 銅錢ドンゼン

銅錢ドンゼン 金簿キンボ

金簿キンボ 紙錢シゼン

紙錢シゼン 金子キン

硝子シヨウジ 鉄漿テツヤシ

鉄漿テツヤシ 屋瓦ウツバ

屋瓦ウツバ 磚頭テウダウ

磚頭テウダウ 石子シヨウジ

石子シヨウジ 柴薪シヤク

土器トウキイ 油瓶ユビン

油瓶ユビン 香餅キヤンペイ

香餅キヤンペイ 炭兒タンニ

炭兒タンニ 柴薪シヤク

柴薪シヤク 馬桶バトク

拍板ハクバン 氣毬キキウ

氣毬キキウ 碁盤キバ

碁盤キバ 桶蓋トクガイ

桶蓋トクガイ 馬桶バトク

馬桶バトク 藥材ヤクサイ

家伙キヤアホウ 粗貨ソウカ

粗貨ソウカ 細貨サイカ

細貨サイカ 足頭ソクダウ

足頭ソクダウ 藥材ヤクサイ

藥材ヤクサイ 藥材ヤクサイ

新酒 スイソウ

刺酒 チソウ

煞貨 サハ

好貨 コウハ

筐子 クソウ

畜獸虫介

猪兒 チイル

松鼠 ソウネ

胡龍 ウチ

胡鼠 ウチ

海龍 ハイロン

生口 スエンケウ

頭口 テウケウ

黃鼠狼 ワウネ

龜兒 クイル

鼈兒 ビル

鱈兒 ガウル

毛龜 モウクイ

蟹兒 ヒマイル

螺田 ロウテン

鬼拳 クイケン

玉珧 ヨナ

海月 ハイグ

辛螺 シンロ

法螺 ハロウ

蛤蚌 カク

殼菜 カサイ

車渠 クルマ

蟒蛇 メイゼ

蛇兒 ゼイル

毒蛇 ドゼ

海燕 ハイエン

蚕兒 サンル

蒼蠅 サンイン

蛭子 チツウ

秋蟬 ツユ

蟋蟀 スエ

蚕虫 サンチュ

螢虫 ヨウチュ

蛙兒 ワイル

燈蛾 テング

胡蝶 ウデ

鳳蝶 ウラン

蜜蜂 ミハチ

蜘蛛 ツクシ

蠶當 サダン

替蟲兒 ツアムル

蠹蟲兒 トウル

蚊子 ウエ

蚋虫 ズイ

壁錢 ヒツ

蠅虎 インフウ リクモ 壁虎 ヒツ フウ 上 跳蚤 テマウ サウ ウ 蠹魚 トウ イ ユイ ミ 虱子 スエ ツ ラ ミ

土狗 トウ ケ ウ ラ ケ 蝶螈 ヨシ ユ シ リ モ 蜥蜴 ツ エ テ ゲ ト カ 蝼蛄 シ ウ ニ イ リ ア 蝦蟆 ヒ ヤ マ カ ヘ ル

蝌蚪 コウ テ ウ ル コ ヘ 蚯蚓 キ ウ イ ン ズ ミ 蜻蛉 ツ イ ン テ イ ン ト ン 蜻蛉 ツ イ ン リ ン 上 同 蜈蚣 ワ コ シ ム カ テ

百足 ペ ツ ラ ラ サ ム シ 搜夾 ソウ ウ キ ヤ ハ サ ミ 蝓蝻 ユ ス ウ ム シ ラ 蚰蜒 ユ ウ エ ン チ ウ ラ ム シ 蜈蚣 ワ コ シ ム カ テ

蝨虫 シ ン ゲ ヨ シ ゴ イ ナ 蜻蛉 チ ウ シ ス エ ハ タ 螳螂 ダン ラン カ マ キ リ 飛蟻 フ イ ニ イ ハ ナ リ ル モ ナ リ 蝓 キ キ ヤ ン ク ン 虫

叩頭 コウ トウ ハ タ ナ リ ム シ 班猫 バン マウ ウ ハ ン 馬蜂 マ ア ホ ン ク マ 蜘蛛 ス ウ チ ヨ シ ム シ 蜘蛛 ス ウ チ ヨ シ ム シ 郎君 ラン キ ユ シ ス カ 葉虫 エ フ チ ヨ シ ム シ

蝦虫 シ マ シ チ ヨ シ ム シ ナ ガ 蚌殼 ホ ン コ カ イ カ ラ 烏蛇 ウ セ エ カ ラ ス ヘ ビ 蛇脱 ゼ エ ト ヘ ビ ノ マ ケ カ ラ 蟬脱 チ ン ト セ ミ ノ マ ケ カ ラ

絡線 ロ ス エ ン ハ タ ラ リ 龜甲 ク イ キ マ カ メ ノ カ フ 鬃髮 キ ハ カ ミ キ リ ム シ 天 牛 蟹 カ キ ヤ イ カ カ ラ 土虫 ト ウ ク ウ ハ コ ノ 虫 有 大 毒

水馬 スイ マ ア シ オ カ ラ 水 魁 滑虫 ワ チ ヨ シ ア ラ 虫 蜚 蠊 竈馬 サウ マ ア カ ウ ロ キ 竈 雞 水蚤 スイ ソウ ウ ム シ ヒ 蛸虫 タイ チ ヨ シ ム シ

吉丁 キ テ イ ン カ ブ ト ム シ 蠹虫 ロ ハ ン チ ヨ シ ム シ 金甲 キン ク イ コ カ ネ ム シ 金龜 キン ク イ コ カ ネ ム シ 蝶蛸 ヒ ヤ ウ ス マ ウ ラ オ チ カ フ

蟻蒙 ヒ モ ン カ ツ ラ ム シ 蝓斯 チ エ ン ス ウ ケ ム シ 芋蠟 イ チ イ チ ヨ イ モ ム シ 蚌虫 ミ イ チ ヨ シ コ メ 虫 屎蛆 ス ウ ツ エ イ ク ソ ム シ

蝓斯 チ エ ン ス ウ ケ ム シ 長 耳 載 金甲 キン ク イ コ カ ネ ム シ 蚌虫 ミ イ チ ヨ シ コ メ 虫 屎蛆 ス ウ ツ エ イ ク ソ ム シ

螟蛉 シリン

草蜢 サウモン

土龍 トウロン

蝮蛇 エンテイ

螞蝗 マワニ

毒蛇 チランセエ

脚蛇 ソキヤセエ

禽鳥

鳳凰 ホンワン

孔雀 コンツ

鸚鵡 インウ

杜鵑 ドウキエン

鸚哥 インコウ

脊鴿 スエリン

仙鶴 スエシホ

鶴鳥 スシニマウ

啄木 チヨモ

就鳥 ツマニマウ

鴝鴖 ツヤウリマウ

蝙蝠 ペンホ

鷹鳥 インニマウ

鸚鵡 ヒテイ

鷓鴣 ヤウツウ

鷓鴣 ガン

鵲鳥 コニマウ

鴻鳥 ホンニマウ

我鳥 ゴウニマウ

鷓鴣 エホウニマウ

白鸚 ベエン

鳧鳥 フウニマウ

雁鳥 エンニマウ

鴨鳥 ヒニマウ

鷓鴣 ロウツウ

鵲鳥 ツヤニマウ

鳥鴉 ウマア

黃鸝 ワンライン

黃鳥 ワンイウ

燕子 エンツウ

安鵲 エンチン

九鳥 キウニマウ

鴿子 カツウ

鷓鴣 トニマウ

鷓鴣 イツニマウ

鳴鳥 ホニニマウ

尸鳥 スウキウ

雞兒 キイルウ

閉雞 テウケイ

報雞 バウキイ

鱸魚 <small>ルイウ</small>	冬魚 <small>ホシイウ</small>	龍兒 <small>ロウニ</small>	駝鳥 <small>トウニ</small>	響鳥 <small>ヒョウニ</small>	畫眉 <small>ウヰマイ</small>	矮雞 <small>アチイ</small>	鳥翼 <small>ニョヤエ</small>	雞蛋 <small>チイダン</small>	鴨兒 <small>アール</small>
鯽魚 <small>ラウイウ</small>	鱒魚 <small>ゴイウ</small>	蛟兒 <small>チョウニ</small>	龍魚 <small>ロウイウ</small>	鸚鵡 <small>ヒョウニ</small>	練鵲 <small>レイツヤ</small>	錦雞 <small>キンチイ</small>	鳥嘴 <small>ニョツム</small>	卵兒 <small>ロウニ</small>	水鴨 <small>スイア</small>
鯽魚 <small>ラウイウ</small>	油魚 <small>ユイウ</small>	螭兒 <small>チイニ</small>	皂鵝 <small>ソウニ</small>	古獲 <small>コクワ</small>	比玃 <small>ヒヤウ</small>	雲雀 <small>ウンチイ</small>	鳥尾 <small>ニョミイ</small>	雛兒 <small>チウニ</small>	瓦雀 <small>ガオツヤ</small>
鯽魚 <small>ラウイウ</small>	鯽魚 <small>ゴイウ</small>	沙魚 <small>サイウ</small>	鸚鵡 <small>ヒョウニ</small>	鴿鳥 <small>キョウニ</small>	蠟嘴 <small>ラウツム</small>	烏鳳 <small>ウフウ</small>	火雞 <small>ホウチイ</small>	鳩鳥 <small>コウニ</small>	蒿雀 <small>ハウツヤ</small>
鯽魚 <small>ラウイウ</small>	馬鮫 <small>マサウ</small>	海鯽 <small>ハイニ</small>	秧雞 <small>ヤンチイ</small>	鴿鳥 <small>キョウニ</small>	鸚鵡 <small>ヒョウニ</small>	翠鳥 <small>ツイニ</small>	鷄雞 <small>ウニチイ</small>	羽毛 <small>イウモウ</small>	野雞 <small>ヤチイ</small>

蠟子 <small>ロウ子</small>	鯀魚 <small>コウイウ</small>	鱒殘 <small>ソウゼン</small>	鼠頭 <small>ソウデウ</small>	蝦 <small>エビ</small> 女 <small>メ</small> 古 <small>コ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢兒 <small>ソウニ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	烏類 <small>ウレイ</small>	烏賊 <small>ウゼキ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>
魚虎 <small>イウフ</small>	鯢鱈 <small>ソウカ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	海牛 <small>カイウ</small>	金魚 <small>キンイウ</small>	鯢兒 <small>ソウニ</small>	河鯢 <small>カソウ</small>	魷魚 <small>イカ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	龍鯢 <small>リウソウ</small>
鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	白魚 <small>ハクイウ</small>	梭魚 <small>サウイウ</small>	青前 <small>セイゼン</small>	魚鱈 <small>イウカ</small>	海鯢 <small>カイソウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>
人魚 <small>ニンイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	河鯢 <small>カソウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	土肉 <small>ツチニク</small>	鯢兒 <small>ソウニ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	年魚 <small>ネンイウ</small>
蝦 <small>エビ</small> 蚪 <small>トウ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	水母 <small>スイム</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	醬蝦 <small>ソウエビ</small>	海參 <small>カイサン</small>	鯢兒 <small>ソウニ</small>	鯢兒 <small>ソウニ</small>	鯢魚 <small>ソウイウ</small>	黃鰻 <small>ワウマウ</small>	江猪 <small>カウジウ</small>

刺魚 リイウ

一字齋 イツバク

粳米 カンミ

稷子 ツツイ

黃豆 ワウダウ

胡豆 コウダウ

芝麻 ツイモ

蠶豆 スエダウ

灰麩 ハイミウ

嗜魚 ドイウ

鱚魚 ジイウ

米穀 ミコク

糯米 ヌミ

蕎麥 セウマク

藜豆 ロダウ

餅兒 ヒョウニ

嬰粟 インソ

燕麥 エンマク

索麩 ソクミウ

菜蔬 サイソ

漢魚 カンイウ

黃魚 ワウイウ

稗子 ヘイジ

粟子 ソツイ

縮草 シュクソウ

糍粑 シツパ

蜀黍 シツソ

饅頭 モウダウ

餃子 キョウジ

花蛤 ホウカ

麻兒 マニ

大麥 ダイマク

穗子 ズイ

穉子 ジュジ

刀豆 タウダウ

肉包 ニクバウ

薄餅 ハクヒョウ

鱖魚 ビイウ

稗子 ヘイジ

小麥 シヨマク

穀兒 コクニ

豆腐 トウフ

羊眼豆 ヤウヤンダウ

菜包 サイバウ

麩筋 ミウチン

苔菜 <small>テ ツエ</small>	鹿角 <small>ロ ケヤ</small>	絲瓜 <small>ス クオ</small>	昆布 <small>クンブ</small>	紫菜 <small>ヒ ツエ</small>	涼笋 <small>リヤンシン</small>	菜瓜 <small>ツエ クオ</small>	瓢兒 <small>ピョウニ</small>	蕨菜 <small>チエ ツエ</small>	苣荳 <small>シ チヤン</small>	韭菜 <small>チエ ツエ</small>	
水松 <small>スイソン</small>	石花 <small>シエ イクワ</small>	胡瓜 <small>ウ クオ</small>	山藥 <small>サンヤ</small>	蒲公英 <small>ブイ ヤン</small>	高陸 <small>ソ ロ</small>	醬瓜 <small>ジャンクオ</small>	茄子 <small>チヤ ツイ</small>	葫蘆 <small>ウ ル</small>	馬苣 <small>モ ヘ</small>	老薑 <small>ロ チヤン</small>	葱菜 <small>ツオン ツエ</small>
狗脊 <small>キエ ツエ</small>	紅菜 <small>オエ ツエ</small>	東瓜 <small>トシ クオ</small>	牛房 <small>ニョ ボン</small>	蘿蔔 <small>ロ バ</small>	獨活 <small>ドクワ</small>	鮮兒 <small>シエンニ</small>	靈芝 <small>リンチ</small>	松蕨 <small>ソンク</small>	芋子 <small>ニウ子</small>	薺菜 <small>ツァイ ツエ</small>	蒜頭 <small>スエウ デウ</small>
黃蘗 <small>ワシ チエ</small>	海帶 <small>ヘ テ</small>	西瓜 <small>シ クオ</small>	燕窩 <small>イエンオウ</small>	山葵 <small>サンガイ</small>	蒟蒻 <small>キョウジュ</small>	波菜 <small>ハエ ツエ</small>	蔓菁 <small>マンツイン</small>	香蕨 <small>ヒセシク</small>	欵冬 <small>クワン トン</small>	藜菜 <small>リ ツエ</small>	苡子 <small>チエ ツイ</small>
蓼菜 <small>リョ ツエ</small>	石耳 <small>シエ ル</small>	南瓜 <small>ナンクオ</small>	天蓼 <small>テンリョ</small>	雞腸 <small>チイ ジヤ</small>	繁菜 <small>ファンサイ</small>	瓢兒 <small>ピョウニ</small>	香瓜 <small>ヒヤンクオ</small>	木耳 <small>モ ル</small>	薊菜 <small>チイ ツエ</small>	蒿苳 <small>アウヂウ</small>	芥菜 <small>チエン ツエ</small>

苦瓜 <small>ククワ</small>	冰糖 <small>ヒョウドウ</small>	木瓜 <small>モクバ</small>	金柑 <small>キンカン</small>	石榴 <small>セッコウ</small>	榛子 <small>シロネ</small>	柚子 <small>ユズ</small>	菱角 <small>リンジャウ</small>	杏子 <small>コウジ</small>	胡椒 <small>コウモク</small>	菠菜 <small>ホウサイ</small>
胡桃 <small>コウタク</small>	白糖 <small>ハクドウ</small>	枳椇 <small>シキ</small>	慈姑 <small>シコ</small>	银杏 <small>ギンヨウ</small>	柿子 <small>シ</small>	枣子 <small>サウ</small>	來禽 <small>ライキン</small>	梅子 <small>ウメ</small>	毛團 <small>モダン</small>	海苔 <small>カイバ</small>
橄欖 <small>カンラン</small>	黑糖 <small>クワドウ</small>	松子 <small>マツ</small>	椎子 <small>シ</small>	葡萄 <small>ブドウ</small>	柿餅 <small>シ</small>	檣子 <small>カウ</small>	茶兒 <small>チャ</small>	桃子 <small>タウ</small>	巴豆 <small>ハトウ</small>	苺菜 <small>クワ</small>
牛皮糖 <small>コウヒドウ</small>	冇糖 <small>バウドウ</small>	甘蔗 <small>カンサウ</small>	胡頹 <small>コトウ</small>	荔枝 <small>リチ</small>	覆盆 <small>フクソ</small>	栗子 <small>リシ</small>	烟兒 <small>エン</small>	李子 <small>リ</small>	豆芽菜 <small>トウモロコシ</small>	花椒 <small>クワ</small>
麦芽糖 <small>マクヤドウ</small>	龍眼 <small>リョウガン</small>	蓮子 <small>レンシ</small>	枇杷 <small>ヒ</small>	核子 <small>カウ</small>	楊梅 <small>ヤウメイ</small>	榧子 <small>ヒ</small>	柑子 <small>カン</small>	梨子 <small>リ</small>	薤子 <small>クワ</small>	紅柿 <small>コウシ</small>

佛手柑 フア シエ カン

杉樹 セ ツイウ

榛樹 ツヤウ ツイウ

檨樹 ロエ ツイウ

栗頭 ツア デク

茂兒 メエ ル

厚朴 コウボク

枝兒 ツル

海棠 ヘイ ト

紫薇 ツイ

葛粉 カ フン

樹竹 ツク

松樹 ソウ ツイウ

櫻桃 エイ ト

梔樹 ツ ツイウ

紫新 シ シン

篠兒 シヨ エル

梅檀 メイタン

枸杞 コウキ

葉兒 エツ エル

芙蓉 フヨウ

角楸 カクキウ

梧桐 クワ ト

楊柳 ヤウリウ

樟樹 ツウ ツイウ

木槿 モキン

揮兒 ヰ エル

躑躅 チツツク

五加皮 ゴカヒ

綉毬 シユキウ

紫荊 シキウ

蜀漆 シキ

檜樹 クニ ツイウ

榲桲樹 ソロ ツイウ

楮樹 ツク ツイウ

棘刺 セキツ

淡竹 タンツク

杜竹 トツク

辛夷 シンイ

紫陽 シヤウ

木樨 モキ

圓栢 エンハク

槐樹 クワイ ツイウ

榛樹 ツヤウ ツイウ

桑樹 サウ ツイウ

炭兒 タン エル

苦竹 クツク

杜鵑 トク

幹兒 カン エル

山茶 サンチャ

楊楹 ヤウテイ

仙栢 センハク

桔梗チエカン 麗春リツオン 芍藥シャヤク 菰ウツク 藤兒トウジ 藍花ランカ 蘭花ランカ 楓樹フウツク 南燭ナンチク 女貞ニシツク 合歡カウカン

金燈籠キンタンロン 牡丹メアウタマシ 水葵スイガイ 席セツ 花藤カウツク 菊花キクカ 葵アヅキ 花カ 榧樹フヰツク 扶竹フツク 木樓モウ 皂莢サウカク

鴨跖アツエ 施覆スフオ 芡セツ 薛セツ 萱セン 紫蘇シソ 建蘭ケンラン 椋樹リヤツク 梭竹ソツク 冬青トウセイ 接骨ツヅク

益母エキモ 捷棠ツヱウダウ 苔兒テイル 蓮花レンカ 蘆葦ロウヒ 水蓼スイリョウ 蜀葵シヨクキ 樹梢ツクサウ 鐵樹テツク 石南シタン 木蘭モラン

薔薇ジヤクヱ 射干シヤクケン 藻兒ソイル 浮フウ 菖蒲ショウボ 蓼花リョウカ 艾アイ 寄生キヤウセイ 狗骨クウコク 黃楊ワウヤウ

櫻 <small>インソウウ</small>	石荷 <small>スイエアウ</small>	紅花 <small>ベニクワ</small>	牛膝 <small>ニエスエ</small>	鼠麴 <small>ソウキョク</small>	春菊 <small>ハルキク</small>	前羅 <small>スイラウ</small>	大菊 <small>オオキク</small>	雞冠 <small>チイクラ</small>	忍冬 <small>ニンジュウ</small>	芭蕉 <small>ハヤシヨ</small>	落州 <small>ロウシュウ</small>
石斛 <small>スイエアウ</small>	卷栢 <small>マクハク</small>	玉柏 <small>タマハク</small>	蛇床 <small>ヘビトコ</small>	萍蓬 <small>ヘイポン</small>	石蒜 <small>スイショク</small>	水仙 <small>スイセン</small>	酢漿 <small>ソウサウ</small>	鳳仙 <small>フウセン</small>	葩兒 <small>ハハル</small>	夏枯 <small>ヤウコ</small>	落帚 <small>ロウシュウ</small>
葦蔓 <small>アシマン</small>	馬勃 <small>マハク</small>	烏頭 <small>ウデウ</small>	稀蒼 <small>ヒサイ</small>	積雪 <small>ツクユキ</small>	玉簪 <small>タマザシ</small>	樣錦 <small>ヤウキン</small>	石竹 <small>スイシキ</small>	百合 <small>ハク</small>	莖兒 <small>セイニ</small>	苗兒 <small>メウニ</small>	薏苡 <small>イブ</small>
秋中 <small>アキナカ</small>	石葦 <small>スイアサ</small>	鼠芥 <small>ソウカイ</small>	木賊 <small>モクサイ</small>	慎火 <small>シンカ</small>	鼓子 <small>コウシ</small>	牽牛 <small>ケンウ</small>	莖菜 <small>ケイサイ</small>	金錢 <small>キンゼン</small>	蔓兒 <small>マンニ</small>	薑兒 <small>キヤウニ</small>	篇蓄 <small>ヘンショク</small>
金紅 <small>キンホウ</small>	石帆 <small>スイファン</small>	螺髀 <small>ラウヒ</small>	風蘭 <small>フウラン</small>	紫中 <small>ムラサキナカ</small>	車前 <small>クルマゼン</small>	茵陳 <small>インゼン</small>	秋葵 <small>アキアオイ</small>	山丹 <small>サンタン</small>	藟頭 <small>ライトウ</small>	苞兒 <small>ハウニ</small>	陵苕 <small>レイテウ</small>

帆架フネヨウ

掟齒オシツ

桅笠マシ

桅板マシイタ

龍骨リウコウ

頭楫カネ

繚索リョウソク

堵頭ツブダウ

竹篙タケカサ

老少年ラウシヤウニヤウ

許苔コノケ

繚井リョウツツ

掟箸オシシ

下金シモカネ

踏索フミソク

水蛇ミヅヘビ

尾送ビロウ

繚母リョウボ

撼面ハタタケ

官船カンセン

船具フネツグ

文宵花フナトシ

繚升リョウシヤウ

掟身オシミ

金口カネクチ

弓篷ユミフシ

牛欄ウシカド

卸槽オシロイ

帆筋フネヅナ

望斗ノゾミタ

水倉ミヅクラ

苗叶タネハ

紫羅傘ムラサキ

雞捍ニキケン

偏舵ヒョウカ

槽棚ソウナ

絞車シヨウクルマ

波掬ナミク

陸耳リクミミ

帆裙フネフシ

弭帶ミタビ

貨倉カウクラ

鳥尾トリビ

雞一ニキイチ

掟擔オシタ

金箸カネシ

桅尖マシサキ

馬面ウマオモ

梳猪シロイソ

插花ウヅマク

甲篙カウカサ

探頭ウツメダウ

虎尾 コウビ

舵牙 カウヤ

車圈 クルマクワ

車手 クルマテ

桅箍 カマシ

吸針 ヒスイ

頭帆 カウ

七星旗 シツセウキ

佼輓相 カウランソウ

一 イチ

二 ニ

三 サン

四 シ

五 ゴ

六 ロク

七 シチ

八 ハチ

九 ク

十 ジュウ

一弗 イチフツ

一毫 イチモウ

一厘 イチリン

一分 イチブツ

一錢 イチセン

桅門 カマシカド

舵釣 カウツリ

抱掬 カウツク

撲仔 カウザイ

車路 クルマヂ

一條龍 カウリウ

頭巾頂 カウカマシ

車路板 クルマヂイタ

數目 カウメ

舵甲 カウカウ

篷厝 カウヤ

羊頭 カウコウ

佼輓 カウラン

撼托 カウタク

水鉤 カウカウ

水仙月 カウセン

無底升 カウテイ

舵門 カウカド

車脚 クルマカウ

車板 クルマイタ

槽推 カウシ

尾樓 カウラウ

槽抽 カウシ

羊棚頂 カウベウ

馬祖旗 カウソウ

舵櫓 カウカウ

走馬 カウマ

車盤 クルマイタ

槳葉 カウヤ

波邊 カウヘ

岸斗 カウト

三色旗 カウサウ

蝦虫心 カウカウ

一兩 イチリヤ
十兩 ジュリヤ
一百兩 ヒヤクニヤ
一萬兩 マンニヤ
百萬兩 ヒヤクマンニヤ

千萬兩 マンマンニヤ
萬萬兩 マンマンニヤ

半斤 ハンチン
一斤 イチチン
十斤 ジュチン
百斤 ヒヤクチン
一千斤 イチマンチン

一万斤 マンマンチン
十萬斤 ジュマンチン
百萬斤 ヒヤクマンチン
千萬斤 マンマンチン

小曲

青山

青山在綠水在我那情人的不在風常來

雨常來我那音信的不來春去愁不去

花開悶不得開珠淚兒滴汪洋了冤家

淚滿得東洋海

雀鶯

雀鶯鶯訪紅娘我有問上一個詳細街坊上

許多人講我的是非是何人造下了我有
這本的西廂戲州橋驚夢何曾有月下佳
期在那裡何人叫做張生了紅娘那個跳
在我花園裏

張君

張君瑞訪故友遊學得散悶往蒲東訪

杜曲白馬將軍偶遊到普救寺武則天

娘的建造大雄寶殿高六丈鐘鼓樓臺

高又高久聞得那寶刹潔淨有有一位高

僧老師臺借居西廂閑遊戲西女

桃花

桃花紅李花白春光得明媚玉蘭花紫

荆花杏奪得春占牡丹花芍藥花香同的

蘭蕙西府飛紅雨滿架的綻薔薇蓀女

粟的那花開了萱草兒含金嘴

一愛

一愛你二愛你聰明的伶俐三愛你四愛你
人物的嫵致五愛你六愛你一團的和氣七愛
你的年紀少八愛你的做夫妻九愛你的温存
哥哥的十兒愛着你

一更

一更裡天一更裡天月照紗窗人也未眠被襖
兒寒凍得渾身上腫我的肝肝我的心肝何
處貪花撒下了我撒下了你在花街上闖

二更

二更裡多二更裡多思想冤家睡也睡不着

睡不着只在牙床上坐我的心肝我的肝肝何
處貪花別下了奴別下了奴你在別人家坐

三更

三更裡憂三更裡憂思想冤家無盡休冷眼兒去
叫奴難禁受我的肉肉我的親肉你又面腆奴又
害羞殺了人我的心肝上肉悶殺了人我的心肝上
肉

四更

四更裡催四更裡催月照天邊孤鴈兒飛鴈
南兒教奴雙垂淚狼心的賊負心的賊你有有

羞地教奴靠著誰靠著誰你在別人家睡

五更

五更裡罷五更裡罷能大膽喬才不見來家不來
家你就喇天話等他來家絲帶兒捆汗巾兒繫
棒槌兒槌還將華鞋兒壓打著問他問著打
他先先有了我後有了他這般樣打你就怕
不怕敲罷了鼓撞罷了鐘

勿聽門前叫小名喚小名奴就慢答應

足頭ヘデウ

宋錦ソウキン

金緞キンダウ

緞子ダウジ

綾子リンジ

素綾スリン

縐紗シウサ

花綢カウ

素綢スウ

綿綢メンウ

縐綢シウウ

紗綾サリン

白縮ハクシュク

絨毯ニオンテ

氈條シウテウ

絨片ニオンペ

紵子ヂウジ

褶子カクジ

天鵝絨テンガウニオン

哆羅絨ダウラニオン

哆羅絨ダウラニオン

滿口紗マンクシ

白羅布ハクラフ

永春白布エイシュンハクフ

西縮サイシュク

素光綢スウカウ

紗サ

白絲ハクシ

絲綿シメン

綿花メンカ

絲頭シダウ

絲線シセン

柳條リウジョウ

金絲緞キンシダウ

八絲緞ハシダウ

七絲緞シチシダウ

夏布カフ

綿布メンフ



淡
淡
淡

淡
淡
淡

淡
淡
淡

淡
淡
淡

淡
淡
淡



シンカ目川

